

novi matajur
je na
facebooku!



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

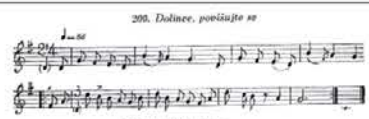
ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale
Cena 1,20 evro
Poste Italiane SpA - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 12 (1791)
Čedad, sreda, 27. marca 2013

naš časopis
tudi na
spletni strani

www.novimatajur.it



200. Dolince, povijajte se
Dolince, povijajte se
[daj se bo videlo to rano pooble,
daj bon vidlo, kjer lauti! nono gre- il
ubliki, ravngio se,
mupio, si okripo se,
[daj se bo videlo to jano arbo,
daj bon vidlo, kjer lauti! nono bo- il]

1.33. 1.20 min.

Vall, atanesi, / e colli, almanarsi, / chi in velle il campo piano, / chi in velle
dove va il mio regno. / Nella allonarseni, / nella, nononarseni, / chi in velle
il sito sceno, / chi in velle dove il regno nono mio.

Intervju

Pavle Merkù: "Zanima me
živ jezik, zato sem vedno
dal prednost narečju"

BERI NA STRANI 6



Novi Gnovis

Grafia ufficiale delle
varianti del friulano
senza "fufignis"

LEGGI A PAGINA 7

Srečanje s pravljico an našimi pripovedovalci Skarb an ljubezan za naše dialekte

Kakuo je šele bogata an živa naša ljudska kultura je v zadnjih tinednih dokazala Ada Tomasetig v nje debelo knjigo pravc Od Idrije do Nadize. Pravce zbiera an piše že vič ku 35 liet. An kar je lepuo je, de nie sama v telem diele, so tudi drugi, ki imajo radi tuole nematerialno "blaguo", spravljeno v mislih an glavah naših ljudi posebno tih starih, an imajo tudi poseben talent za pripovedovati.

Skarb an ljubezan za domače dialekte, ki jih imajo naš časopis, spietarska dvojezična šuola an vsa naša slovienska društva so očitne an samuo tisti, ki jih neče videti an je intelektualno nepošten nam lahko očita, takuo ki se na žalost spet gaja zadnje cajte an kar čujemo tudi iz ust nekaterih krajevnih administratorjev, de dielamo za slovenizacijo naših dolin an za zadušit naše dialekte.

Zatuo se nam zdi zelo pametna an potrebna iniciativa Inštituta za slovensko kulturo an kulturnega društva Ivan Trinko v sodelovanju s

Pripovedovalskim inštitutom iz Ljubljane, ki nas vabijo v petek, 5. aprila, v Špietar. Parpravli so razstavo publikacij v dialektu, ki so v zadnjih lietih paršle na dan. An že tuole je uriedno iti pogledat. Se troštamo, de bomo na razstavi videli an kakega našega župana. Vsak se na svoje oči lahko prepriča, ki dost diela, energij an znanja je blu vložnega v tole dielo. Za nas je tuole življenjskega pomiena, saj rastemo iz naših koranin, ki so šele močne. Skarbimo pa grede tudi za nove vieje, ki jih poganjajo, saj želimo živeti v današnjem cajtu, v mieru, parjateljstvu an sodelovanju z našimi sosiedli.

Le tisti večer bojo predstavili diplomska diela treh naših študentov, ki so Francesco Cendou, Ilaria Ciccone an Giulia Crisetig. Tudi oni trije so zbrali v zadnjem lietu puno pravc, uraž an navad, ki jih bomo v petak, 5. aprila, poslušal iz ust Luise Battistig, Renza Gariupa, Norine Scrignaro an Anje Štefan.

I prossimi 21 e 22 aprile insieme alle elezioni regionali

Udine unica Provincia al voto, in quattro per la presidenza

Sono quattro i candidati a presidente della provincia di Udine. L'unica in Italia chiamata quest'anno a rinnovare i propri organi elettivi. Le con-

sultazioni si terranno contestualmente alle regionali i prossimi 21 e 22 aprile. In corsa per la carica di presidente c'è l'uscente Pietro Fontanini, sostenuto dalla "sua" Lega Nord, dal Partito della libertà, dall'Unione di centro, dal Movimento autonomista friulano e dalla lista Fratelli d'Italia-La destra. A

sfidarlo il giovane (classe 1984) segretario provinciale del Partito democratico Andrea Simone Lerussi, che sarà appoggiato anche da Sinistra ecologia e libertà, dalla lista Sinistra (Rifondazione e Comunisti italiani) e dalla civica Chiudiamo la provincia-Scelta adesso. Nella veste di outsider corrono per la presidenza anche Federico Simeoni con il Front Furlan e Massimo Brini di Un'altra regione.

Scelta drastica quella del Movimento cinque stelle che, sostenendo l'inutilità dell'ente, ha scelto di non presentare la propria lista.

Non mancano invece i candidati consiglieri "autoctoni" nel collegio delle Valli del Natissone (che per le provinciali sono insieme a Faedis, ma in un collegio diverso da quello del Cividalese). Nelle liste di Sel si presenta Fabrizio Dorbolò, attualmente consigliere della Lista civica-La nostra terra a San Pietro e rappresentante delle minoranze consiliari in quella che dovrebbe essere la nascente Unione dei comuni montani.

segue a pagina 3



Silvia: Valerio Simaz

In Slovenia si è insediato l'undicesimo governo in ventitre anni

Strada in salita per il nuovo esecutivo

Dopo poco più di un anno, per l'esattezza dopo 383 giorni, la Slovenia ha un nuovo governo che per la prima volta è guidato da una donna, Alenka Bratušek. L'esecutivo scelto dalla nuova coalizione composta da Positivna Slovenija, Socialdemocratici, Desus (Partito dei pensionati) e Lista civica ha ottenuto 52 voti a favore (35 quelli contrari). Si tratta di un governo giovane, l'età media è di 45 anni, ed ol-

tre ad essere guidato per la prima volta da una donna, è anche il primo che ha tra i suoi ministri un rappresentante di una minoranza nazionale. Si tratta di Tina Komel, membro della comunità italiana in Slovenia, che ha avuto l'incarico di ministro senza portafoglio per gli sloveni oltre confine e nel mondo.

Gli altri ministri dell'undicesimo esecutivo sloveno (in ventitre anni!) sono Anja Kopač

Mrak con la delega per il lavoro, la famiglia, gli affari sociali e le pari opportunità, Uroš Čufer, ministro delle finanze, Stanko Stepišnik, responsabile dello sviluppo economico e della tecnologia, Jernej Pikalo, ministro dell'istruzione, della ricerca e dello sport, Uroš Grilc, ministro della cultura, Gregor Virant, ministro degli interni e della pubblica amministrazione, Roman Jakič con la delega per la difesa, Dejan Židan, per l'agricoltura e per l'ambiente. Inoltre rimangono al posto che occupavano già nel governo Janša Senko Pličanič, ministro della giustizia, Tomaž Gantar, ministro della salute e Karl Erjavec, ministro degli esteri. A guidare il ministero delle infrastrutture e dei trasporti avrebbe dovuto esserci Igor Maher che si è dimesso però dopo pochi giorni.

segue a pagina 3



V Sauodnji je poezija združila kulture an viere

Zaries liep kulturni vičer namenjen miru so nam ponudli v petak, 22. marca, v Sauodnji, čezmejno kulturno društvo PoBeRe, sauonjski kamun an budistični center iz Polave.

Po uvodnih verzih monsinjorja Trinka, ki sta jih prebrala Benedetta an Ivan Trinko (inicijativa je spadala med tiste, s katerim se bo kamun spomniu na 150-letnico rojstva monsinjorja), je deset pesniku iz Benečije an drugih kraju prebralo soje al druge poezije, na koncu pa je predstavnik budističnega centra poviedu katere so narbuj pomembne značilnosti budistične viere.

Vse sta pozdravila župan Germano Cendou an famoštar don Božo Zuanella.

beri na 5. strani

Špietar, slovenski kulturni center
petek, 5. aprila, ob 18.00

**PRAVLJICE ZA TE MALE
AN TE VELIKE**

otvoritev razstave knjig beneških pravljic, predstavi Živa Gruden

otvoritev razstave ilustracij Giacinta Jusse iz knjige Od Idrije do Nedize / Dal Judrio al Natissone ob pravljici Ade Tomasetig

predstavitev diplomskih nalog na temo pravljic Francesco Cendou, Giulia Crisetig, Ilaria Ciccone

Pripovedovali bodo Luisa Battistig, Renzo Gariup, Norina Scrignaro

Gost bo pripovedovalka ANJA ŠTEFAN



ISK _ PRIPovedovalski INSTITUT _ KD IVAN TRINKO

Alle elezioni amministrative del 21 e 22 aprile

Per il dopo Shaurli a Faedis la corsa è tra Zani e Bertolutti

A sorpresa nell'ultimo fine settimana è stata presentata una terza lista civica



Saranno due i candidati in lizza per la poltrona di sindaco del Comune di Faedis per il dopo Shaurli. All'assessore uscente a istruzione, scuole, promozione del territorio e turismo Claudio Zani si è aggiunto a sorpresa l'imprenditore nel settore dei serramenti in alluminio e della carpenteria metallica Gabriele Bertolutti, consigliere di opposizione, sostenuto dalla lista civica "Impegno per i cittadini" formata da persone che sono alla prima o alla seconda esperienza amministrativa.

Due invece le liste che appoggiano Claudio Zani: "Lista intesa" e "Lista civica Comune di Faedis". Anche queste sono formate sia da persone che hanno già esperienze amministrative, sia da giovani che hanno a cuore il futuro del loro comune.

La candidatura di Zani, imprenditore agricolo, è in ogni caso un segnale di continuità rispetto all'amministrazione uscente, guidata da Cristiano Shaurli che si è dovuto dimettere per potersi candidare alle prossime elezioni regionali. La legge

regionale infatti non permette ai sindaci dei comuni oltre i tremila abitanti di svolgere anche la funzione di consigliere regionale e quindi obbliga quelli che aspirano a questa carica alle dimissioni almeno tre mesi prima delle elezioni.

A Faedis speravano che la giunta potesse continuare a svolgere il proprio lavoro fino alla scadenza naturale del mandato sotto la guida del vicesindaco Luca Sebastianutto, ma la Regione Friuli Venezia Giulia ha optato per l'indizione delle ele-

zioni amministrative anticipate da svolgersi contemporaneamente con quelle per la Regione e per la Provincia di Udine.

Questi sono i candidati delle tre liste che sostengono Zani e Bertolutti.

Lista Civica "Comune di Faedis": Lucia Fattor, Paolo Giovagnoli, Roberto Macorigh, Mauro Marcarini, Edoardo Milocco, Luca Not, Marino Perabò, Michele Perrone, Loretta Petriugh, Michel Pinosio, Sara Poiana, Ezio Stefanutti, Tatiana Soldan, Daniele Tomat, Fabio Topatigh, Carlo Celledoni.

Lista intesa: Lorenzo Armellini, Valter Caisutti, Mavi Cecino, Emanuela Colombino, Agnes Comuzzi, Silvano Cracina, Vera Del Bianco, Bruno Di Cecca, Roberta Fattor, Armando Galvani, Simone Grando, Luca Leone, Samanta Rossi, Luca Sebastianutto, Gilda Spolero, Francesco Zani.

Impegno per i cittadini: Simon Bertolutti, Alessio Cibrandi, Andrea Dassi, Maurizio D'Andrea, Daniele Delle Vedove, Alex Lazzaro, Stefano Londero, Paolo Macorigh, Stefano Sturmigh, Aurelio Treppo, Andrea Toffoletti, Tiziana Visentin, Federica Zizala.

"Tolminski punt začetek nacionalnega osveščanja Slovencev"

"Tolminski punt ni bil zaman, zaradi njega so se Slovenci začeli nacionalno osveščati, zaradi tega smo Slovenci stali in obstali". Tako je v nedeljo, 24. marca, na osrednji slovesnosti ob praznovanju 300-letnice tolminskega punta zbrane nagovoril predsednik republike Borut Pahor.

"Praviloma vselej, ko izkoriščanje, nepravilnost in neenakost dobijo take razsežnosti, da ogrozijo dostojanstvo ali celo eksistenco ranljive večine proti neki privilegirani manjšini, so upori neizogibni. Družba je vržena iz svojih moralnih tečajev," je po poročanju STA dejal predsednik države in tu potegnil vzporednico z današnjimi protesti.

Pahor je prepričan, da bo Sloveniji uspelo preseči sedanjo gospodarsko krizo. Prizadevati pa si mora, da se ob izhodu iz krize breme pravično porazdeli. "Vsak občutek, da kdo živi mimo moralnih ali pravnih norm na račun drugega, krepi nezadovoljstvo in nezaupanje. Nihče več od nas navno ne pričakuje, da je mogoče krizo premagati čez noč in v celoti. Odgovornost vseh, ki imamo več ekonomske in politične moči, je, da ne delamo v lastno korist, ampak delamo v skupno dobro," je še dejal predsednik republike.

Po njegovih besedah ljudi mineva potrpljenje, zato je treba takoj ukrepati. To je dokazala tudi skupina obiskovalcev, ki so zapeli pesem Puntarska ter razvili transparent z napisom: "Včeraj grof je, danes vlada! Ajde banda lopovska!" in "Punt ni gotov!".

Prisotne v dvorani je pozdravil tudi tolminski župan Uroš Brežan, ki je prav tako potegnil vzporednico med tolminskim puntom in zdajšnjimi protesti. Ob tem pa je omenil dve razliki med preteklim in sedanjim časom: "Zaradi upora proti oblasti nihče ne bo izgubil glave in drugič, oblast danes pripada ljudstvu!"

Na prireditvi, naslovljeni Nabrusimo kose, so nastopili združeni pevski zbori Tolminske, Bogdana Herman, Tmniški madrigalisti, Bakalina in Janez Škof, prireditve sta povezovala Alida Bevk in Rok Vihar, scenarij prireditve pa je



prispeval Zdravko Duša.

Dogodkov ob spominskem letu še ni konec. V Tolminskem muzeju so letošnje praznovanje pričeli s predavanjem o oblačilni kulturi ter prehrani v času Tolminskega punta, odprli so tudi priložnostno razstavo o življenju na Tolminskem v času, ko so se kmetje uprli graščaku, in bo na ogled leto dni.

V počastitev visoke obletnice je Banka Slovenije že izdala priložnostni kovanec. Pošta Slovenije pa posebno spominsko znamko. V začetku septembra je predviden še koncert simfoničnega orkestra RTV Slovenija, s katerim bodo zaokrožili letošnje prireditve.

Tolminski kmečki upor se je začel leta 1713. Kmetje na Goriškem in deloma na Kranjskem so se upirali novim državnim davkom. Kmetje na Tolminskem so bili že dlje časa v sporu s tolminskim glavarjem grofom Jakobom Antonom Coroninijem; davke je samovoljno in z uporabo nasilja pobiral Jakob Bandel. Slednji je marca 1713 zaprl skupino Tolmincev in tako pospešil nastanek kmečke zveze ter pohod kmetov iz tolminskega in kanalskega gospostva nad Gorico marca leta 1713.

Tolminskim upornikom so se pridružili tudi kmetje iz okolice Gorice. Največji spopad med oblastjo in kmeti je bil junija 1713 pri Solkanu, kjer je uspelo oblasti upor nasilno zatreti. Sledile so kazni: denarne, Tolmincem so odvzeli pravico voliti župane, 72 upornikom so izrekli zaporne kazni in odvzeli premoženje, 11 upornikov so obsodili na smrt - usmrčeni so bili aprila leta 1714 na Travniku v Gorici.

Nell'ex stazione di Cividale un museo sulla Grande Guerra?

L'ex compendio ferroviario di Viale Libertà, acquisito dalla Regione nel 2011, passerà a breve, grazie alla forma del comodato gratuito, dal Comune di Cividale Friuli all'A.N.A. sezione "Monte Nero-A. Picco" di Cividale del Friuli in compartecipazione con l'associazione culturale Cividale Novecento, passaggio formalizzato di recente dalla giunta municipale. "Il comodato della struttura alle due associazioni - spiega l'assessore al patrimonio Davide Cantarutti - prevede che i locali siano destinati a sede di mostre ed eventi di carattere storico-culturale per promuovere la memoria e le tradizioni del territorio cividalese del Novecento. Le associazioni potranno anche stabilirvi la propria sede e segreteria". L'immobile sarà concesso ai due enti in forma gratuita in cambio dell'esecuzione di alcuni interventi, necessari per poter aprire al pubblico la struttura o parte di essa. Le due associazioni potranno assumere, nell'arco dei 5 anni (tanto durerà il contratto), anche la gestione di un eventuale Museo permanente incentrato soprattutto sulla Grande Guerra. In vista del centenario della 1° guerra mondiale l'amministrazione comunale ha richiesto alla Regione un contributo specifico.

Razstava ilustracij Tolmincev in o tolminskem puntu

V galeriji Tolminske knjižnice Cirila Kosmača bodo od 12. aprila 2013 na ogled čudovite ilustracije Tolmincev, ki jih je Rudi Skočir ob 300.obletnici punta ustvaril za nov natis romana Ivana Preglja Tolminci. 20 ilustracij povzema zgodbo upora tolminskih kmetov 1712-1713. Razstava je imenitna priložnost, da se v jubilejnem letu otrokom skozi likovno umetnost razloži dogodke iz lokalne zgodovine.

V petek, 5. aprila, bodo v knjižnici predstavili tudi nov natis Pregljevih Tolmincev.

Od 21. marca pa je na ogled v Tolminu tudi razstava Tolminskega muzeja "Nad Gorico po pravico" na temo punta. Vsebinsko je razdeljena v tri sobe. Prva je posvečena kmetu in kmečkemu vsakdanjemu življenju, pri čemer je treba upoštevati, da niso bili vsi revni, bili so tudi premožni kmetje. V drugi sobi so predstavljeni plemiči, skoraj dvestoletna vladavina Coroninijevih, razcvet mesta Gorica. Tretja soba pa opisuje usmrtnice enajstih vodij tolminskega punta, ki je tri dni potekala na goriškem Travniku. Razstavo, ki bo na ogled vse leto, so posvetili literarnemu zgodovinarju Janezu Dolencu.

kratke.si

Iztok Mirošič il primo ambasciatore della Slovenia in Libia

Iztok Mirošič, ambasciatore sloveno a Roma, svolgerà la stessa funzione anche in Libia. Domenica 24 marzo a Tripoli Mirošič ha consegnato la lettera d'incarico al presidente del Congresso generale nazionale di Libia e facente funzioni del capo di stato Mohamed Yousef Elmegarif, diventando così il primo ambasciatore sloveno in questo paese. La Slovenia è intenzionata a rafforzare la collaborazione bilaterale con la Libia, soprattutto nel settore economico.

Ministro solo per pochi giorni, Igor Maher si è dimesso

È stata molto breve l'esperienza di Igor Maher come ministro per le infrastrutture ed i trasporti della Slovenia. A meno di una settimana dalla fiducia al nuovo esecutivo votata il 20 marzo, Maher ha rassegnato le dimissioni a seguito delle polemiche a causa di una sua presunta costruzione abusiva. Il ministro dimissionario è convinto di non aver violato la legge ed è deciso a dimostrare la propria innocenza, ma per questioni etiche ha preferito rinunciare alla sua carica.

Per il Washington Post la Slovenia avrà bisogno di aiuti finanziari

Dimenticate Cipro, il primo paese dell'euro zona che avrà bisogno di aiuti finanziari è la Slovenia. Ad affermarlo è il Washington Post. Il giornale americano definisce la Slovenia, "nota per gli ottimi sciatori e Slavoj Žižek" come un paese la cui piccola economia dipende fortemente dalle esportazioni e che con l'ingresso nell'UE ha registrato una forte crescita, basata però sui crediti e non sul capitale, cosa che ha portato poi all'indebitamento.

Cresce l'esportazione del legno, la maggior parte venduta in Friuli

L'industria del legno in Slovenia, paese con grandi superfici boschive, è in crisi ed il legno viene per lo più venduto in Friuli, Austria, Germania ed addirittura in Cina. In 2 anni le esportazioni sono aumentate del 34%. Il numero di lavoratori occupati nell'industria del legno è diminuito in 20 anni da 42 a 12 mila. La quantità di legno che viene lavorata in Slovenia ammonta a 3 milioni di metri cubi (contro i 22 milioni dell'Austria che ha una copertura boschiva simile).

In Slovenia a fine marzo mai così freddo negli ultimi cinquant'anni

Sono temperature da record quelle slovene di fine marzo. Negli ultimi cinquant'anni non ha fatto mai così freddo. Lunedì 25 marzo in tutta la Slovenia temperature sotto zero, verso il fine settimana si alzeranno solo fino a 5-10 gradi. Ma così come le temperature, anche la quantità totale di neve caduta d'inverno è tra le maggiori nell'ultimo secolo. Precipitazioni più consistenti si sono avute solamente negli inverni 1968/1969 e 1969/1970.

I prossimi 21 e 22 aprile insieme alle elezioni regionali

Udine unica Provincia d'Italia al voto, in quattro in lizza per la presidenza

Nel collegio S. Pietro al Natisono - Faedis cinque valligiani per la carica di consigliere

dalla prima pagina

Completa il quadro dei candidati locali che sostengono Lerussi Edi Cudicio del Pd.

Con l'Udc, e dunque per Fontanini presidente, corre invece Eliana Fabello, sindaco in carica di Grimacco. Mauro Veneto, primo cittadino del comune di Stregna è il candidato del Pdl.

Il consigliere comunale (ed ex assessore) di Drenchia Luca Trusgnach, passato per l'occasione dalla Fiamma tricolore a La destra, si presenta invece con la lista che raggruppa il partito di Storace e Fratelli d'Italia.

Trusgnach (che è in lizza anche per le regionali) è nelle liste del partito anche nel collegio di Cividale. Dove, restando nello stesso schieramento che sostiene Fontanini, si presentano anche il sindaco Stefano Balloch con il Pdl e l'assessore Elia Miani con la Lega nord.

Il consigliere di opposizione Claudia Chiabai è invece la candidata del collegio di Cividale per il Partito democratico.



Fabrizio Dorbolò



Eliana Fabello



Mauro Veneto



Il Tar bocchia il ricorso e conferma l'esclusione della lista 'Sinistra' dalle elezioni regionali

Saranno solo quattro i candidati in corsa per la presidenza della Regione: Seracchiani, Tondo, Galluccio e Bandelli. Il Tribunale amministrativo regionale del Friuli Venezia Giulia ha infatti respinto il ricorso presentato dalla lista "Sinistra" che raggruppava Rifondazione comunista e Comunisti italiani, confermando la sua esclusione (e del candidato presidente Marino Andolina) dalle elezioni regionali e dando quindi ragione all'ufficio elettorale.

Causa dell'esclusione un errore formale nella presentazione della lista dei candidati nella circoscrizione di Trieste: su uno dei documenti accessori mancava la firma del segretario regionale Kristian Franzil (presente tra l'altro al momento della consegna dei documenti). Secondo il parere dei giudici del Tar, senza la suddetta firma, "l'atto è inesistente".

I rappresentanti della "Sinistra" hanno già annunciato un nuovo ricorso ed intendono rivolgersi al Consiglio di Stato. Sostengono in-



Marino Andolina

fatti che un errore formale non possa ledere la libertà di voto dei cittadini. L'appello contro la sentenza di primo grado del Tribunale amministrativo regionale dovrebbe essere presentato giovedì 28 marzo. Il Consiglio di Stato avrà una settimana di tempo per decidere nel merito e comunicare la sentenza.

In caso di accoglimento dell'istanza dei rappresentanti della "Sinistra" le elezioni regionali potrebbero essere posticipate. Ogni lista ha infatti per legge diritto a 30 giorni di campagna elettorale.

Koraki naprej na ravni vidne dvojezičnosti in rabe slovenščine v javni upravi

Trst postaja prijaznejši do Slovencev

Slovenski podjetnik Edi Kraus je nov odbornik občine Trst. Imenoval ga je prejšnji teden tržaški župan Roberto Cosolini, ki mu je zaradi njegovih "dokazanih in priznanih podjetniških in manadžerskih sposobnosti", kot je dejal, zaupal odborništvo za gospodarski razvoj mesta.

Edi Kraus je s podjetjem Aquafil iz kraja Arco pri Trentu izpeljal v obdobju 1993-94 privatizacijo kemično-tekstilne industrije Julon v Sloveniji in jo preusmeril v green economy. Sedaj je njen glavni direktor, hkrati pa vodi dve podjetji v Sloveniji in eno na Hrvaškem.

Po več kot dvajsetih letih ima torej tržaški občinski odbor ponovno slovenskega



člana.

Na Tržaškem, kjer levasredina vodi občinsko in pokrajinsko upravo, okolje postaja torej vse bolj prijazno za pripadnike slovenske manjšine. Do novosti prihaja tudi glede vidne dvojezičnosti in rabe slovenskega jezika v javni upravi.

Občina Trst je v ponedeljek, 25. marca, postavila v Križu dvojezične smerokaze Trieste-Trst, potem ko je v prejšnjih dneh enojezične table nadomestila z dvojezičnimi, z izjemo table, ki je kazala smer Trsta. Slednjo so postavili le v italijansčini, kar je povzročilo upravičen

protest domačinov in zahodnokraškega rajonskega sveta. Nekaj ur po namestitvi novih tabel je župan Cosolini obljubil, da bo zadeva s tablo Trieste rešena in je kmalu izpolnil obljubo.

Tabla Trieste-Trst je, kot kaže, prvi dvojezični smerokaz za mesto, ki ga je postavila Občina Trst, medtem ko je več dvojezičnih smerokazov Trieste-Trst na pokrajinskih cestah že namestila pokrajinska uprava.

Zadnja seja pokrajinskega sveta v Trstu, 11. marca, je potekala dvojezično. Pokrajina si je zagotovila simultano prevajanje, kar omogoča pripadnikom slovenske manjšine, da bodo odslej lahko govorili v materinem jeziku na sejah pokrajinskega sveta.

Strada subito in salita per il governo sloveno

dalla prima pagina

Strada subito in salita dunque per la premier Alenka Bratušek e per il suo governo che, a meno di una settimana dal suo insediamento, deve già sostituire un suo membro. Il nome del nuovo ministro potrebbe essere ufficializzato già domani 28 marzo. Nel frattempo il governo ha già nominato anche i primi sottosegretari e funzionari di stato sostituendo quelli in carica con il governo Janša.

Lunedì 25 marzo c'è stato invece il primo incontro ufficiale tra la nuova premier slovena Bratušek ed il presidente della Slovenia Borut Pahor. Quest'ultimo si è detto convinto che per il bene della Slovenia sia possibile ed obbligatoria la collaborazione tra governo, parlamento, partner sociali, organizzazioni non governative ed ha assicurato anche il proprio aiuto personale. Pahor ha anche invitato la Bratušek ed il suo esecutivo ad aderire al progetto Slovenia 2030 con cui il presidente cerca di coinvolgere tutte le forze intellettuali e di altro tipo slovene. Nell'ambito di tale progetto è prevista anche una conferenza presso il castello di Brdo il 23 aprile.

La premier Alenka Bratušek ha risposto che il progetto del governo in questo particolare momento storico può essere definito come Slovenia 2013, in quanto sono convinti che l'anno corrente sarà fondamentale per il futuro del paese. La Bratušek ha anche affermato con convinzione che la Slovenia non farà la fine di Cipro.

brevi.it

Liberati 40 miliardi per saldare i debiti delle Pa con le imprese

La Commissione europea ha aperto alla possibilità che il pagamento dei debiti della pubblica amministrazione a favore di imprese creditrici possa essere considerato un'attenuante ai fini del calcolo del patto di stabilità che impone criteri stringenti per il rapporto deficit/pil. L'Italia ha dunque disposto il pagamento di 40 miliardi, relativi a debiti pregressi nei confronti di aziende private. Avverranno in due tranche: 20 miliardi a metà 2013, gli altri 20 nel 2014.

Quando la laurea non basta più per trovare lavoro

Sono 200 mila gli under 35 che pur in possesso di una laurea risultano disoccupati. L'allarme si deve a un'indagine dell'Istat che rileva come i giovani con un titolo di studio elevato ma senza lavoro siano aumentati del 28 per cento rispetto al 2011. Del 43 per cento se confrontati con i dati del 2008, anno in cui è iniziata la crisi economica. Secondo Almalaurea poi, ci sono più di 400 mila ragazzi laureati che percepiscono salari minimi e vivono "tra lavoro e paghetta".

Cdm: ok alla prosecuzione delle cure con le staminali

Il Consiglio dei ministri, su proposta del ministro della salute Balduzzi, ha deliberato il via libera per la prosecuzione delle terapie che si avvalgono dell'uso di cellule staminali sui pazienti che le hanno già intraprese. Cure che potranno essere eseguite solo in un ospedale pubblico, clinica universitaria o istituto di cura a carattere scientifico. Rimandata al 1 aprile 2014 poi la chiusura degli Ospedali psichiatrici giudiziari in attesa della realizzazione di strutture sostitutive.

Sempre più telefonate ma non dalla rete fissa

Meno accessi alla rete fissa ma traffico telefonico, dati e sms in aumento. Secondo i dati diffusi dall'Agcom (relativi al terzo trimestre del 2012) gli italiani abbandonano la rete fissa (Telecom perde l'1,8 per cento della quota di mercato rispetto al 2011) e si affidano sempre più alle sim, soprattutto quelle per le aziende. Aumenta poi il traffico di telefonate (più 3,8 per cento rispetto al 2012) e il numero di sms che raggiunge quota 96 miliardi (più 7,5 per cento).

Sanità: più costi meno servizi, i cittadini scelgono il privato

Più 40% per il ticket sui farmaci e un cittadino su due che ormai si rivolge alla sanità privata. Sono alcuni dei dati del Rapporto Oasi, relativo al 2011, curato dall'Università Bocconi. Gli effetti dei tagli alla sanità si ripercuotono sui cittadini che sempre più insoddisfatti del servizio sanitario pubblico si rivolgono al privato. Un caso simile a quello delle badanti il cui numero nel 2011 (774 mila) ha superato quello dei dipendenti Asl e ospedali (664mila).

Solidarietà al Novi Matajur

Sono trascorsi quasi due mesi da quel 6 febbraio quando siamo usciti con le pagine bianche per denunciare il grave stato di crisi in cui versa il nostro settimanale. Mentre continuano a pervenirci messaggi di vicinanza e solidarietà da amministratori e semplici cittadini e soprattutto dai nostri lettori ed abbonati, dobbiamo ancora una volta denunciare la situazione insostenibile in cui versa il Novi Matajur.

I problemi di liquidità che avevamo allora sono rimasti tali e quali a tutt'oggi. O meglio si sono aggravati. I dipendenti della cooperativa Novi Matajur sono il quarto mese senza stipendio, ma anche i fornitori bussano con insistenza alla nostra porta e non sappiamo ancora per quanto tempo potremo reggere.

Ancora non abbiamo percepito la seconda rata del contributo regionale per il 2012 a cui abbiamo diritto come testata della minoranza slovena, protetta dalla legge di tutela 38. I controlli avviati da Agcom e Presidenza del Consiglio ancora non sono giunti all'esito finale, anche se da notizie ufficiose provenienti da Roma, le contestazioni che ci vengono mosse sono ampiamente superabili. Rimane però il fatto

che il contributo relativo al 2011 è ancora congelato. Infine, pur soddisfatti perché a Roma è stato firmato il decreto di pagamento per il finanziamento della minoranza slovena del FVG per il 2013, dobbiamo registrare che anche su quel versante è tutto fermo.

Nei prossimi giorni convocheremo l'assemblea straordinaria della cooperativa Novi Matajur per valutare la situazione e concordare quali misure prendere nelle prossime settimane.

Con la presente esprimo tutta la mia vicinanza e solidarietà ai giornalisti del Novi Matajur per la delicata situazione finanziaria attuale. Auspico che le istituzioni possano sostenere questo importante settimanale che da anni è la voce della comunità slovena.

Mario Zufferli
sindaco del Comune di Drenchia

Caro Direttore, finalmente ho un momento di tranquillità, così ti posso scrivere. Ho seguito con apprensione le vicende riguardanti le grandi difficoltà in cui versa il Novi Matajur e, con grande dispiace-



re, ho appreso del rischio addirittura della chiusura dello stesso. Con la presente sono a manifestarti tutta la solidarietà, da parte mia personale e della mia associazione. Con tutto il cuore, auspico che il tuo, il nostro notiziario delle nostre Valli del Natisone possa continuare la sua bellissima e importantissima attività di informazione, attività estremamente utile a tutta la comunità.

Cari saluti.
Bruno Pocovaz, Guida speleologica - maestro di speleologia del Friuli Venezia Giulia, presidente del Gruppo Speleologico Valli del Natisone - Nediški Jamari con sede a San Pietro al Natisone.

Spettabile Novi Matajur, sono sconcertato della possibilità di chiusura del nostro giornale. È la voce che tiene informata della vita sociale, culturale ed economica di una piccola comunità sparpagliata in tutto il mondo e ci teniamo alla sua informazione.

Una comunità linguistica di minoranza tutelata da leggi specifiche dello Stato con contributi che ora nega. È uno Stato non credibile se i suoi cittadini devono elemosinare ciò che egli ha accordato e gli spetta di diritto. Non capisco anche certi amministratori locali che remano contro lo sviluppo e il benessere della comunità, quasi avessero interessi contrari uno dell'altro. Penso che questi personaggi siano manipolati da politici e ideologie oramai fuori tempo.

Spero che tutti i vostri (nostri) problemi si risolvano al più presto possibile e che possiate condurre una vita più serena con le vostre famiglie.

Giorgio Tonu di Grimacco

Trieba je ustaviti motokrose po senožetih



Podbunieski kamun se trudi, tudi s pomočjo krajevnih društev an ljudi, za braniti, varvati an valorizirati naš teritorij, ki je od vsieh gospodarju an je adno od riedkih bogastev, ki jih imamo. Potle, posebno na koncu tiedna, v saboto an nediejo, pridejo na naše lepe senožeti mladi an manj mladi miestni možje z njih moto krosom an razrijejo vse, vederbajo staze an hostne poti.

Obnašajo se ku de bi bli oni gospodarji na naši zemlji an nič jih ne briga, kako škodo pustijo za sabo. Gredo, kamer se jim zdi, tudi kjer je prepovedano. Lietajo an se lovijo med sabo, glaboke rane an jame na senožetih pa pričajo o telem necivilnem obnašanju.

"Telega muora biti konac" je jau podbunieski župan Piergiorgio Domenis, ki je tudi poklicu na odgo-

vornost kompetentne organe an jih povabu, naj hodijo gledat an kontrolirat, kaj se gaja po podbunieskem teritoriju an ne samuo. "Ne bomo vič prenašal tele škode, ki za jo odpraviti je potriebno puno energije, diela an tudi sudu", pravi župan Domenis.

Vsak od vas, ki je biu kada pri cirkvici S. Duha nad Varhom an je potle šu naprej po stazi an travniku gor na Kraguenco an še napri, dobro vie, o čem govori podbunieski župan. Kraguenco je šigurno adna od naših narlieuših senožet an je ries škoda, de je iz lieta v lieto nimar buj vederbana an razrita.

Piergiorgio Domenis se je oglasu, zatuo, ki so se do nje ga obarnili številni domačini iz Podbuniesca. Zda pa zahveva od organov, ki imajo dužnuost kontrolirat teritorij, naj narede kiek za ustavitoli škodo.

Drenchia: lavori a Ardielig

Un finanziamento straordinario di duecentomila euro è stato concesso al Comune di Drenchia dalla Regione Friuli Venezia Giulia, e più precisamente dalla direzione della montagna, per la sistemazione di un tratto di viabilità, quella che collega la borgata di Clabuzzaro con la località Case Ardielig.

Al momento il tracciato accusa serie criticità, tanto che in ripetute occasioni - spiega il sindaco Mario Zufferli - la famiglia che vive da Uerb si è vista impossibilitata a raggiungere la sua abitazione in macchina.

L'opera è immediatamente cantierabile, visto che Drenchia con meno di mille abitanti non subisce i contraccolpi del patto di stabilità.

L'opera è già stata appaltata - ha aggiunto Zufferli - e a breve, dunque, i lavori di ripristino della strada saranno avviati. La conclusione dell'intervento è prevista per la fine del mese di maggio (tempo permettendo, ovviamente).

Nella Landarska jama protagonisti la fisarmonica di Leonardo e il clavicembalo

Dopo diversi lavori di manutenzione e restauro, riapre al pubblico il primo aprile la Grotta di San Giovanni d'Antro/Landarska Jama a Pulfero (Ud), complesso storico-monumentale con un articolato ed esteso percorso sotterraneo, sintesi di storia, arte, cultura e antichissimi fenomeni geologici delle intere Valli del Natisone.

Il primo appuntamento in musica 2013 nella grotta di San Giovanni d'Antro è previsto per sabato 6 aprile, alle ore 17, col "Concerto attraverso i secoli, dal Rinascimento a oggi". Si tratta della tappa iniziale del più ampio progetto "In cammino con Leonardo da Vinci", un'iniziativa ideata dall'artista Aleksander Ipavec per valorizzare il territorio dal punto di vista storico, turistico e culturale, e che vede come protagonista lo strumento musicale, ricostruito partendo da un suo disegno originale, della fisarmonica di Leonardo da Vinci.

Ad affiancare Ipavec, in questo speciale evento musicale, sarà Paola Chiabudini, al clavicembalo. Il concerto sarà presentato dal maestro Danjel Malalan. Il duo si presenta alla fisarmonica di Leonardo e al clavicembalo, entrambi nati dalle mani esperte del liu-

taio majanese Mario Buontempo. Il percorso musicale è volto a portare attraverso i secoli, e fino ai nostri giorni, questi due strumenti nati tra il Rinascimento e il Barocco.

L'evento nasce in colla-

borazione con il Comune di Pulfero e con il Comune sloveno di Caporetto/Kobarid, e inoltre con l'azienda agricola "Bole" di Trieste che, al termine del concerto, offrirà una degustazione dei suoi vini.

Camminata di Pasquetta con Tiziana Perini

Una camminata tra gli invisibili delle Valli: il Paese abbandonato, le Krivapete, i Santi. Più leggenda che storia.

È questo l'invito della pro loco Nediške doline per il prossimo 1. aprile.

Il ritrovo è alle ore 09.00 a Osgnetto frazione di San Leonardo (Udine). Rientro a Osgnetto alle ore 16.00

Ci accompagnerà per questa insolita proposta, spiega il presidente Antonio De Toni, Tiziana Perini, ricercatrice, storica della tradizione orale e racconta storie.

Visiteremo la "Banca di Merso", saremo accolti dalla Comunità che ha forse la più bella chiesa votiva delle Valli, saliremo una torre campanaria, sentiremo parlare di leggende e i più fortunati incontreranno figure magiche. Supereremo ostacoli e ci confronteremo con le forze della natura. Il percorso si snoda su sentieri e strade interpoderali ed è adatto a tutti.

Il costo è di 25 euro e comprende le guide, il rientro in auto in caso di necessità, il ristoro - bevande incluse - presso il ristorante "Da NA.TI" a Osgnetto dove Natascia ci preparerà come da tradizione di Pasquetta una favolosa grigliata e non solo...

Informazioni e iscrizioni (entro sabato 30 marzo ore 18) presso l'Ufficio IAT San Pietro al Natisone o la pro loco Nediške doline (cell. 349 3241168).

Info@nediskedoline.it
www.nediskedoline.it

Sriednje: pomuoč an v Podutano

Kakuo je važno, important, de društva, asočjacioni vsakih sort (športne, kulturne, rekreativne...) dielajo po naših vaseh, vemo vsi. So tiste, ki se trudjo, prostovoljno (volontariamente) za daržat žive naše vasi, za ohranit naše navade, za parklicat tle h nam tudi furešte ljudi. Seviada, za spejat programe napri korejo an sud, čeglih tisti, ki jih organizava an se trudi za de gre vse po pot, na zasluže še ne palanke ne. Zavoj tega je pru, de kamuni (če morejo) an druge istituc-

jone pomagajo s kajšnim prispevkam, kontributam vsiem telim tle.

Pru tele dni je srienjski kamun razdeliu kak frank (seviada, tudi kamuni donašnji dan so buj buogi, ku ankrat) društvam, ki "skarbjajo za socialni, ekonomski an kulturni razvoj telega kamuna". Takuo so pariel prispevek Proloco Stregna 500 €; "plessu scolastico" v Svetim Lienarte 250€; Polisportiva San Leonardo 200 €; A.S.D. Audace iz Svetega Lienarta 200€; zbor/coro Tre valli iz Kravarja

(Svet Lienart) 200€.

Samuo adno društvo je iz srienjskega kamuna, vsi ostali so pa iz Svetega Lienarta. Nieso pa potegnili še adne palanke druge skupine, ki so an dielajo na srienjskem teritorju: gruppo alpini iz Sriednejga, polisportiva Tribil superiore, reparto storico alpino Fiamme verdi, Srebna kaplja (associazione pensionati), zbor Beneške korenine, pru takuo druge skupine, ki pomagajo daržat čedne staze, kot so jagri.



Poesia e pace, a Savogna la corrispondenza ideale

Le parole poetiche di monsignor Ivan Trinko, lette dai bisnipoti Benedetta e Ivan, hanno aperto venerdì 22 marzo nella sala polifunzionale di Savogna la serata letteraria dedicata alla pace e voluta dall'amministrazione comunale, dall'associazione Po.Be.Re. e dal Centro buddhista di Polava. Si è trattato di una delle prime iniziative organizzate dal Comune, assieme ad altre as-

soziazioni, per ricordare i 150 anni dalla nascita di Trinko. In questo caso l'occasione è stata anche la Giornata mondiale della poesia (21 marzo), poiché, come ha spiegato il sindaco Germano Cendou, "all'espressione poetica va assegnato un ruolo privilegiato nel dialogo e nel rapporto interculturale". A leggere sono stati chiamati Elisenia Gonzalez, Claudia Salamant, Paolo To-

masetig, Andreina Trusgnach, Lucia Gazzino, Michele Obit, Marjeta Manfreda Vakar, Margherita Trusgnach, Michelina Blasutig e Luisa Battistig. Quindi Vincenzo Menotti ha sottolineato le caratteristiche principali della fede buddhista, della ricerca della pace interiore, della consapevolezza di se stessi e della meditazione, ed ha letto alcune poesie cinesi e giapponesi.



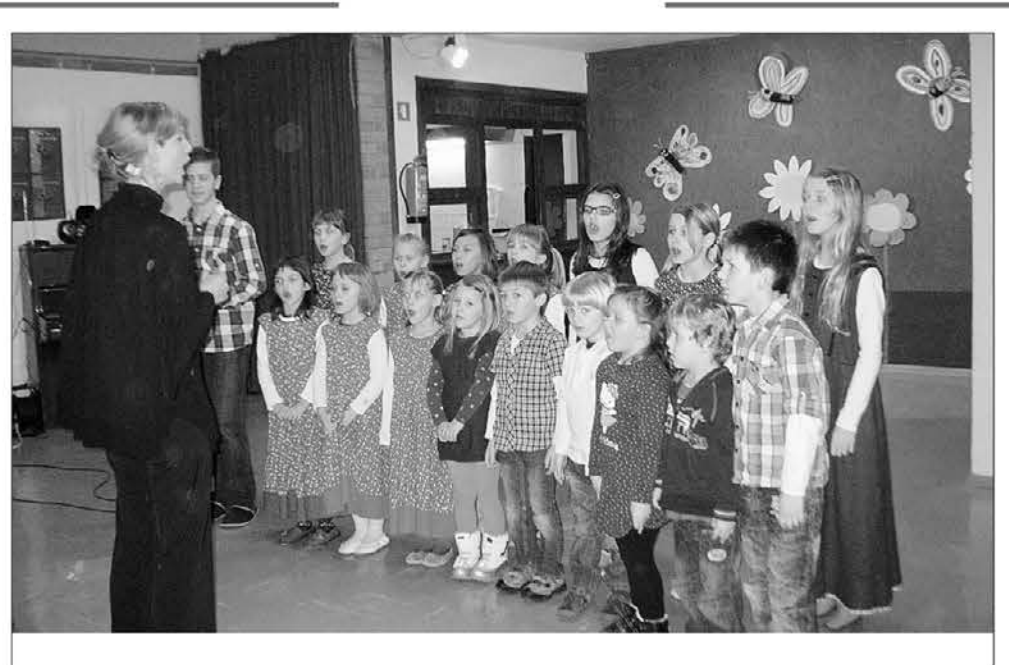
Sopra il numeroso pubblico intervenuto alla serata, qui a lato Marieta Manfreda Vakar e Margherita Trusgnach, sotto Michelina Blasutig



Literarnega srečanja v Sauodnji se je udeležil tudi famozni don Božo Zuanella.

"Budistični menih, ki je biu v Polavi, je biu moja klaša an zatuo sva se imiela rada. Upam, da pride hitro kajšan drug na njega mest," je na začetku poviedu, an dodau: "Ist niasam pesnik, pa pesniki so mi bli nimar simpatici, zak z majhnim številom besied znajo poviedat velike reči, an tiste, ki so bistvene."

Na koncu pa še adno miseu kar se tiče odnose med katoličanu an budistu: "Puno krat se strinjamo, saj vsi mislimo, da to, kar je važno v življenju, je ljubezen an spoštovanje do našega bližnjega".



Stara breginjska poroka je zaživela na predstavitvi Trinkovega koledarja

Stara breginjska poroka, priprave najo s čiščenjem vasi, pobiranjem strukljev, s humornimi pogovori, ki so jo spremljali, so v nedeljo, 24. marca, popoldne zaživeli v breginjski osnovni šoli, kjer je potekalo že tradicionalno vsakoletno pomladno srečanje med Breginjskim Kotom in sosednjimi Terskimi in Nadiškimi dolinami.

Petindvajset otrok, kolikor jih obiskuje vrtec in osnovno šolo v Breginju, je z zelo posrečeno dramatizacijo v krajevnem govoru pričaralo prijeten kulturni popoldan. Oživel so del objavljenih zapiskov o folkornem izročilu, ki jih je pred leti zbral prof. Janez Dolenc, za objavo v letošnjem Trinkovem koledarju pa uredila Barbara Ivančič Kutin. Kulturni program je sooblikoval še mladinski zbor osnovne šole Šimon Gregoričič iz Kobarida, ki je zapel ob klavirski spremljavi Aurore in pod vodstvom dirigentke Marjetke Rakušček.

Prireditvi je sledilo veliko ljudi, domačinov, a tudi sosedov iz bližnjih vasi Brezje, Plestišče in Prosnid. Vse je prisr-

čno pozdravil predsednik Krajevne skupnosti Darko Rosič, ki že vrsto let sodeluje z gasilci iz sosednjih krajev čez mejo. Izpostavil je vrednost čezmejnega sodelovanja, ki se razvija in krepi. Zato je izrazil zadovoljstvo, a tudi željo, da bi mejo res presegli in da bi se odnosi še naprej izboljševali. V imenu občine Kobarid je nato podžupanja Danica Hrast pohvalila raznoliko in zanimivo vsakodnevno srečevanje in sodelovanje med Benečijo in Posočjem. Zadovoljstvo je izrazila tudi predsednica kulturnega društva Stol Vida Škvor, ki je pobudnica in motor teh srečanj v Breginjskem Kotu že trinajst let.

V drugem delu večera je spregovorila urednica Trinkovega koledarja Lucia Trusgnach, ki je predstavila vsebino letošnjega zbornika, kjer je objavljenih veliko prispevkov iz Posočja in v katerem se prepletajo tako strokovni kot preprosti in narečni prispevki. Predstavitev publikacije pa je seveda bila priložnost zanjo, da je prisotne, in še posebej breginjsko podružnično šolo, povabila k sodelovanju za Trinkov koledar 2014.



Dva prizora z nedeljske prisrčne prireditve v podružnični šoli v Breginju

Vocci presidente del Gruppo 85 di Trieste

L'intellettuale alla guida dell'associazione nata per favorire la convivenza tra culture

Marino Vocci, scrittore, giornalista, intellettuale impegnato in numerosi progetti di incontro e dialogo transfrontaliero, animatore e presidente del circolo Istria, è stato eletto nei giorni scorsi presidente del Gruppo/Skupina 85 di Trieste.

La storia di una terra di confine è fatta di separatezze e di paure, volute e alimentate da pochi, accettate da molti e sofferte da tutti. La crescita della società, in ogni terra dove vivono fianco a fianco comunità diverse, dipende invece in larga misura proprio dalla capacità di confronto, di comunicazione, di collaborazione che quelle comunità possiedono. Su queste basi il Gruppo/Skupina 85 è nato a Trieste nel 1985, promosso da amici italiani e sloveni che

si pongono come principale obiettivo il favorire una naturale, disinvolta e cordiale convivenza tra le due maggiori realtà culturali di Trieste.

Tra le iniziative in programma nel 2013 il Gruppo/Skupina 85 collaborerà all'organizzazione del Forum Tomizza che si terrà tra Trieste, Capodistria e Umago dal 29 maggio al 1° giugno, mentre a settembre parteciperà al festival letterario di Vilenica. Collaborerà con la Fondazione Langer di Bolzano e con l'associazione Marevivo nell'organizzazione della manifestazione 'Adriatico, una storia scritta sull'acqua'.

Anche quest'anno organizzerà diversi itinerari alla scoperta di territori sconosciuti, dedicati a Trieste insolita e quelli transfrontalieri.

Premio letterario dedicato a Macor

Il Comune di Romans d'Isonzo bandisce il sesto concorso per l'assegnazione del premio letterario intitolato alla memoria di Celso Macor sul tema 'Strade d'Europa. Un mondo fra sogno e realtà'. Il concorso, al quale possono partecipare opere in italiano, bisiaco, friulano, gradese e sloveno, si articola in tre sezioni: narrativa adulti, poesia adulti, narrativa e poesia studenti. Informazioni sul concorso si possono avere telefonando ai numeri 0481-966904 / 966903 o per e-mail: info@comune.romans.go.it oppure ufficio.cultura@comune.romans.go.it.

Studentke oblikovanja razstavljajo v Trstu

V Trstu se z razstavo predstavljajo štiri mlade ustvarjalke slovenske manjšine v Furlaniji Julijski krajini, ki študirajo na Akademiji za likovno umetnost in oblikovanje (ALUO) Univerze v Ljubljani. Taddea Druscovich, Elena Guglielmotti, Nikol Kerpan in Sanja Mikac bodo ponudile na ogled dela, ki so nastala v času študija in ki nazorno prikazujejo njihovo usmeritev: vizualne komunikacije, ilustracija in industrijsko oblikovanje.

Razstavo organizira Zveza slovenskih kulturnih društev v sklopu projekta DialogarTe. Umetnice so se odločile, da

skupno razstavo poimenujejo STEN: soustvarjanje trajnost eksplozivnost neskončnost. Ime je hkrati akrostih in akronim lastnih imen umetnic.

Otvoritev razstave bo v petek, 5. aprila, ob 17.30 v Narodnem Domu v Trstu. Umetnice bo predstavila prof. Jasna Merku, večer pa bo z glasbeno točko popestrila klarinetistka Martina Sanna. Razstava bo na ogled od ponedeljka do petka od 17.00 do 19.00 do vključno 24. aprila, z izjemo 9., 10. in 19. aprila, ko bo obiskovalcem na ogled v jutranjih urah, in sicer od 10.00 do 12.00.

Pavle Merku: "Zanima me živ jezik, zato sem vedno dal prednost narečju"

Pogovor s tržaškim skladateljem, etnomuzikologom in jezikoslovcem

Ko sem poklical po telefonu profesorja Pavleta Merkuja, da se zmenim z njim za intervju, mi je rekel, da z veseljem, čeprav ima dosti težav: "Edino kar mi še dela so možgani". Ko me je nekaj dni kasneje sprejel v svojem stanovanju v Trstu, je ponovil iste besede, dodal pa je, da je po nekem času spet začel hoditi, čeprav s palico. Na njegovi pisalni mizi je stala njegova zadnja knjiga, ki našteva srednjeveška osebna imena, priimke in vzdevke, poklice in kraje v razdobju 1307-1406, ki jih je avtor proučil na podlagi sedmih srednjeveških registrov, ki jih hrani kapitelski arhiv sv. Justa.

Julija bo profesor Merku dopolnil 86 let. Dosti od teh jih je usmeril v zbiranje pesmi pri Slovencih v Italiji, tudi v Terski dolini in Rezijski, zbral je tudi pripovedke, običaje, vraže in usakršno ljudsko blago, ki ga je kasneje objavil v knjigi *Ljudsko izročilo Slovencev v Italiji* (1976). Lahko rečemo, da je svojo življenjsko pot posvetil dvema razsežnostima - jezikoslovju in glasbi.

Kateri so bili vaši prvi stiki z glasbo?

"Ko sem se rodil, mi niso starši, predvsem mama, nikoli pripovedovali pravljic, ker so zvečer igrali: oče violino, mati klavir in družinski prijatelj čelo, tako da sem od otroštva naprej poslušal glasbo. Ko sem bil star tri leta in pol, mi je oče dal majhno violino in me je začel pretepati, ker se nisem pravilno učil. Ko sem se začel učiti Corellijeve skladbe, pa sem se zaljubil v glasbo in me ni bilo treba več pretepati."

Kdaj ste postali etnomuzikolog?

"Najprej sem bil samo glasbeni kritik. Ko sem se zaposlil na radiu, pa so me kolegi s slovenskega oddelka vprašali, kakšne programe bi lahko pripravili, da bi vsi Slovenci onkraj meje in v Benečiji in drugje sledili naši oddaji. Takrat nismo sme-



Prof. Pavle Merku, spodaj platnica in odlomek iz knjige o ljudskem izročilu Slovencev v Italiji

200. Dolince, ponišujate se

Dolince, ponišujate se
jan hribčki, ponišujate se.
[: daj se bo vidlo to rajno puolje,
daj bon vidla, kjer fantič muoj gre. :]

goblaki, raztegnite se,
meglice, oj skrijta se.
[: daj se bo vidlo to jasno nebo,
daj bon vidla, kjer fantič muoj bo. :]

I 53. 1.20 min.

Valli, alzatevi, / e colli, abbassatevi, / ch'è io veda il campo piano, / ch'è io veda dove va il mio ragazzo. // Nubi, allontanatevi, / nebbie, nascondetevi, / ch'è io veda il cielo sereno, / ch'è io veda dove il ragazzo sarà mio.

201. Odkod si, dekle, ti doma

li uporabljati dialekta, danes predvajajo na radiu, kar hočejo, nekoč pa ni bilo tako. Jaz sem takoj rekel: pojdemo v Benečijo, tam imajo stvari, ki jih niti naši ne poznajo. Sicer sem se zanimal za Benečijo že prej, tam sem imel prijatelje. Hodil sem snemat pripovedi, ljudske pesmi, ki so bile vse v dialektu, zato sem jih prenesel v knjižni jezik, v oddaji pa smo potem poslušali dialekt. Tako smo nadaljevali dolgo časa. Kako je danes, ne vem, ker ne poslušam več radia, moja služba je končana."

Imate spomine iz tistega odbodja, ko ste snemali v Benečiji?

"Jaz sem se takrat obrnil

L'ultima fatica del professor Pavle Merku è il volume intitolato 'Nomi di persone e luoghi nei registri medioevali del Capitolo di San Giusto in Trieste', edito dalla Deputazione di Storia Patria per la Venezia Giulia nella collana Fonti. Si tratta di una ricerca finalizzata allo studio del passato di Trieste nel periodo tardo medioevale, analizzando il materiale manoscritto degli Archivi del Capitolo di San Giusto, ricco di nomi di persone e luoghi, e dell'Ecclesia Sanctorum Martyrum, dal quale emergono soprattutto questioni politiche, sociali e economiche specchio della vita cittadina.

Il volume propone l'interpretazione del periodo storico che va dal 1307 al 1406, attraverso atti e registri che forniscono uno spaccato, in alcuni casi inedito, della popolazione della città nel tardo Medioevo.

na duhovnike, takrat je bilo veliko slovenskih duhovnikov, danes jih posebno v zahodni Benečiji ni več toliko ali jih sploh ni. V Terski dolini se je zaljubil v ljudsko izročilo in naučil tudi dialekta furlanski duhovnik, toda tam so ljudje v glavnem nehali govoriti slovensko s svojimi otroki, narečja ne uporabljajo več nikjer. Ko sem jaz hodil tja, od leta 1965 dalje, pa ga je po Terski dolini govorilo še veliko ljudi. Rezijska je problem zase. Najbolj samostojna in delavna je bila vedno špeterska okolica. Tam se mi ni bilo treba učiti nadiškega dialekta, že od vsega začetka sem razumel vse. Sem pa potreboval eno leto, da sem razumel terski dialekt in še eno za rezijanščino."

Vi pa ste svoje delo bolj

osredotočili na Tersko dolino in Rezijsko.

"Ja, ker so tisti teritoriji malo raziskovali. Samo Baudouin de Courtenay je tam raziskoval, medtem ko se s tistim ozemljem ni ukvarjal noben Slovenec. V Rezijsko so sicer hodili Slovenci, toda komunistični režim jih je pri njihovem delu omejeval: niso na primer smeli povpraševati o ljudskih cerkvenih pesmih, jaz pa sem, ko sem prišel tja, začel raziskovati prav to vrsto glasbe."

Vi ste tudi uglasbili ljudske pesmi.

"Ja, in to zelo rad, ker sem bil obenem skladatelj in jezikoslovec, sem malo mešal stvari... V svojem življenju nisem prehodil ene same poti, ampak sem radovedno raziskoval na vse možne načine."

Bil je verjetno zadnji čas, ko je bilo še mogoče najti takšno bogastvo, ker se je potem skoraj vse zgubilo. Se strinjate?

"Gotovo, po zaslugi šole, cerkve, radia in televizije, se je vse to zgubilo. Medtem ko sem jaz še našel, recimo, prav v Nadiških dolinah, človeka, ki je izgubil nogo v prvi svetovni vojni in ki je poznal ogromno ljudskih pesmi. Šel sem k njemu in si je zapisal te pesmi, ki se jih je dobro spominjal. Rekel mi je, da mi bo zapel 21 pesmi, v resnici pa mi jih je tisti dan

Pavle Merku

LJUDSKO IZROČILO SLOVENCEV V ITALIJI

LE TRADIZIONI POPOLARI DEGLI SLOVENI IN ITALIA



zapel čez 40. Čez en teden sem se vrnil k njemu. Nasmešnil se mi je in mi rekel: vedel sem, da se boš vrnil. Čez en mesec sem se spet vrnil in je bil ves žalosten: mislil je, da ga ne bom nikoli več obiskal. Od njega sem zapisal več kot 60 pesmi, to je vse objavljeno v knjigi o ljudskem gradivu, ki sem ga zbiral v tistih letih."

V Benečiji se še danes govorijo o razlikah med slovenskimi dialekti in knjižno slovensčino.

"Glejte, knjižni jezik je umetna tvorba, narečje je živ jezik. To se pravi, da jaz dam prednost narečju in kot glasbenika in kot strokovnjaka za jezikoslovje me zanima živ jezik, to je narečje, nikakor to, kar je jezik, ki se spreminja, ampak je nekaj zelo umetnega. Italijanski tisk, šola in cerkev so v veliki meri škodili razvoju dialektov v Benečiji."

Če bi morali danes narediti obračun svojega delovanja kot skladatelj in jezikoslovec, kaj bi dejali?

"Jaz sem predvsem skladatelj. Tega pa nisem počel za kruh, ker se samo z glasbo ne da živeti, tudi če veliko pišeš. Zato sem na univerzi študiral jezikoslovje, sem dosegel prvo diplomu v Rimu, in s tem sem se ukvarjal poklicno. In čeprav sem imel na področju jezikoslovja veliko zadoščanj, sem se pa v svojem življenju posvetil predvsem glasbi. Dokler sem imel moč oziroma dokler bom še imel moč." (m.o.)

PNEWS CENTER
Tolmin

Zatolmin 1c, 5220 Tolmin (SLO)
Mob: 00386 53 811 250
Email: pnews.center@siol.net
Web: www.pnews-center.si

Gomme...offerta speciale!

175/65R14 KLEBER DYNAXER HPR 82T = 47€
195/65R15 KLEBER DYNAXER HP3 = 58€
MICHELIN ENERGY SAVER 91H = 70€
205/55R16 KLEBER DYNAXER HP3 91V = 72€
MICHELIN PRIMACY 3 91V = 88€
225/45R17 MICHELIN PRIMACY 3 91W = 120€
PILOT SPORT 91Y = 123€
235/45R17 MICHELIN PRIMACY 3 94W = 135€

Tolmin
Udine
Gorizia

Nel prezzo iva e montaggio inclusa...
In magazzino anche altri tipi e dimensioni di gomme.



Grafia ufficiale delle varianti del friulano senza 'fufignis'

Un paio di settimane fa è stata diffusa la notizia dell'avvenuta approvazione della «nuova grafia delle varietà della lingua friulana» con il Decreto del Presidente della Giunta regionale (DPGR) 41/2013. In questo modo trova applicazione quanto previsto dal comma 2 bis dell'articolo 5 della L.R. 29/2007, il provvedimento regionale di tutela della lingua friulana.

Si tratta di una norma senza dubbio secondaria, rispetto alle tante, di ben altra rilevanza, contenute nella legge recentemente definita dal presidente Tondo «una cazzata», che tra l'altro sono ancora prive di attuazione.

Quella prevista dal comma 2 dell'articolo 5 della legge 29 sul piano nominale e concettuale è una norma quanto meno discutibile. Per fortuna, nel

E je stade fate buine la «gnove grafie pes varietâts de lenghe furlane». Chê norme, metude dentri a fuarce te L.R. 29/2007 cun chêt di fissâ cemût scrivi ciertis varietâts furlanis e forsît par fâi cuintri al ûs de lenghe, e fâs confusion tra grafie uficiâl, varietât comune e variantis locâls. Il decret che le met in vore al siere la cuistion, cence masse dams

la sua applicazione, è stata ricondotta sostanzialmente nel recinto del buon senso e della coerenza, cioè verificando e confermando l'applicabilità di alcuni segni grafici a tutte le varietà friulane. Probabilmente era questo l'obiettivo del legislatore, anche se formulato in modo assurdo. A meno che non si volesse ostacolare l'uso pubblico della lingua.

Chi ha voluto inserire la norma sulla «grafìa ufficiale

delle varianti della lingua friulana», ha fatto confusione sia tra grafia e varietà che tra varietà standard e varianti locali, non considerando inoltre che proprio il friulano «standard» o «comune», come varietà scritta di riferimento, si presta ad essere letto in maniera differenti (come in italiano la parola scritta «casa» si fa pronunciare in modo diverso). E soprattutto non ha tenuto conto di due dati di fatto: la lingua friulana è costi-

tuita dalle sue varietà e da oltre tre lustri esiste la «grafìa ufficiale della lingua friulana», che in quanto tale si applica a tutte le varietà, sia quelle locali che quella «comune», normalmente utilizzata negli usi scritti di rilevanza pubblica, istituzionale e formale.

In questo senso, per coerenza, si dovrebbe sostenere che le varietà alle quali si applica una nuova «grafìa ufficiale» diversa dalla «grafìa ufficiale della lingua friulana» non sono varietà o varianti friulane.

È chiaro che non è così, come d'altronde emerge anche dall'allegato al DPGR 41/2013, che in questo modo chiude una questione su cui la confusione è stata creata ad arte.

Per attuare la sostanza della L.R. 29/2007, invece, resta ancora tantissimo da fare.

Premi Friûl, per il 2013 un'edizione speciale: Onde Furlane invita la musica a tirare fuori la lingua

Ci sono più o meno due mesi e mezzo di tempo per presentare la propria candidatura per il Premi Friûl 2013. Sul sito web di Radio Onde Furlane (www.ondefurlane.eu) sta per essere pubblicato il bando del concorso che da tre decenni incoraggia e promuove la creatività musicale nelle lingue minorizzate del Friuli. Possono partecipare gruppi e solisti che fanno musica, senza limitazioni di genere o stile, usando le lingue friulana, slovena e tedesca. Il termine ultimo per presentare le proprie candidature è fissato per il prossimo 15 giugno, come è spiegato anche nello spot radiofonico già in programmazione sulle frequenze della «radio libere dai furlans».

La trentesima edizione del Premi Friûl presenta alcune significative novità, a partire dal fatto che quest'anno il concorso sarà itinerante, con più appuntamenti dal vivo distribuiti in tutto il Friuli. Non cambiano però né la sua finalità principale né il premio in palio: la realizzazione di un cd per l'etichetta Musiche



E je pronte par partî la edizion 2013 dal Premi Friûl, simpri cun chêt di sburtâ la produzion musicâl coteperanie par furlan, par sloven e par todesc. Il bant al è in rê e si à di notâsi dentri dai 15 di Jugn. Une storie lungje e une biele gnove: chest an il concors inmaneât di Onde Furlane al previôt diviers apontaments dal vîf, a torzeon pal Friûl

Furlane Fuarte.

Il Premi Friûl nasce nel 1984 con la finalità di promuovere la lingua friulana e il suo utilizzo in diversi ambiti, dalla produzione di radiodrammi alla fotografia sino alla grafica e alla musica. La se-

zione Cjançons si rivela sin dal principio una di quelle che raccolgono il maggior numero di adesioni e la cui partecipazione si caratterizza in maniera crescente per varietà e qualità delle proposte. Vi prendono parte soprattutto cantautori e gruppi più o meno rock, talvolta anche espressione del Friuli «pal mont», che danno una connotazione giovane e innovativa al concorso. Il Premi, che si allarga anche alle altre lingue minorizzate del Friuli, è nel contempo un'antenna su ciò che si muove nel panorama musicale locale e uno stimolo per la nascita e lo sviluppo di progetti musicali innovativi. Esempio l'edizione del 1987, che registra per la prima volta la partecipazione di un gruppo punk rock, gli Aneurisma, e di un brano rap, e tra i cui protagonisti figurano una band della Bassa che si chiama Mitili Folk - poi

FLK - e un cantautore carnico, Lino Straulino: due dei protagonisti di quella che da oltre vent'anni è definita «gnove musiche furlane».

Il Premi esplose nei primi anni Novanta, quando questo panorama si arricchisce di nomi e proposte, che passano tutte per il concorso di Onde Furlane. Dopo i Mitili e Lino Straulino arrivano, tra gli altri, X4U, gli Arbe Garbe, i Bakan, il trio Stefano Andreutti - Guido Carrara - Giulio Venier, Luigi Maieron, Madrac e la DLH Posse.

In questo contesto il Premi cambia pelle: si specializza nella musica, non si limita a singole canzoni ma incoraggia progetti più strutturati, con una finale dal vivo e la messa in palio della realizzazione di un disco. Nasce così l'etichetta Musiche Furlane Fuarte, che dal 1999 ha prodotto 43 cd, dai Kosovni Odpadki a Dek Ill Ceesa e a Ullisse e i Ciclopi. Gli ultimi dieci anni sono segnati dalla proliferazione di dischi e progetti e dalla capacità della radio e del suo premio di mettersi in rete con il mondo, come testimoniano le rassegne europee Suns e Liet International.

La storia continua. E anche la musica.

Korrika 2013 la edizione plui plural e partecipade

Si à sierade ai 24 di Març a Baiona, intal País Basc setentrionâl, la edizion numar 18 de Korrika, la corse inmaneade ogni doi agns de organizazion AEK cun chêt di slargjâ l'ûs dal basc inte societât e di cjapâ sù fonts par insegnâ cheste lenghe.

Pai organizadôrs la edizion di chest an e je stade la plui partecipade e la plui plurâl di dutis, cemût che e à mostrât par esempli la adesion di deputâts bascs che a van de çampe independentiste ae diestre spagnoliste. La corse e je lade indenant cence polsis par undis zornadis e par passe 2.500 chilometri scjavaçant dutis lis tieris baschis.

Ancje ta cheste edizion la Korrika e jere caraterizade di un sproc - «eman euskara elkarrî» - par di che la lenghe basche e parten a ducj e si pues doprâ par fâ e par fevelâ di dut.



Fissato per il 18 settembre 2014 il referendum sull'indipendenza

Il referendum sull'indipendenza della Scozia si terrà il 18 settembre 2014. La data è stata anticipata dal primo ministro scozzese Alex Salmond in attesa della ratifica da parte del Parlamento di Edimburgo: un passaggio che non dovrebbe riservare sorprese considerato che la maggioranza parlamentare è saldamente nelle mani dello SNP, primo sostenitore della consultazione referendaria. Tra un anno e mezzo dunque i cittadini scozzesi, compresi i ragazzi di 16 e 17 anni, saranno chiamati a rispondere al quesito: «La Scozia deve diventare un paese indipendente?»

Campagne per sburta l'ûs del catalan al Alger

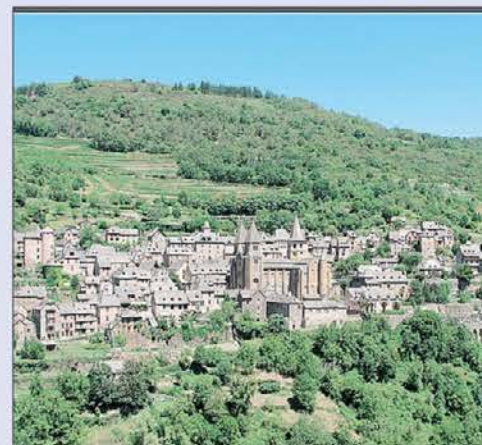
Ai 20 di Març e je stade presentade la campagne «En alguerés, té més gust», un projet metût adun dal comun dal Alger cu la poie dal guvier catalan cun chêt di sburtâ l'ûs sociâl dal algherês, o sei la varietât catalane che si fevele ta cheste citât de Sardegna. Si trate de prime campagne istituzionâl di cheste fate che si fâs al Alger par promovî la lenghe proprie in ducj i setôrs de societât: de famee ae scuele, des ativitâts economicis aes associazions. «L'algherês al è un tesaur dal teritori, un prodot di qualità tant che l'ambient, la gastronomie e lis tradizions de citât - al à spiegât il sindic Stefano Lubrano - fevelâ par algherês nus identifiche e nus permet duncje di trasmeti un tesaur che al va promovût ator pardut».

Mesto Santiago de Compostela spodbuja rabo galicijeskega jezika

Občinska uprava mesta Santiago de Compostela, na severozahodnem delu Španije, ki sodi v Galicijsko regijo, je razpisala prvi natečaj za oglaševanje v galicij-skem jeziku.

Ciljna publika, h kateri se mestna uprava obrača, so v prvi vrsti podjetja in strokovnjaki s področja oglaševanja, namen pa je spodbujati gospodarski sektor, naj se v promociji v čim večji meri poslužuje galicijeskega jezika. To seveda prispeva k vraščenosti gospodarstva v krajevno kulturo, obenem pa daje raznim proizvajalcom jasno manjšinsko identiteto in razpoznavnost, kar predstavlja v kompetitivnem gospodarstvu dodano vrednost.

Za to pobudo se je občinska uprava mesta Santiago de Compostela odločila na podlagi zadnjih sociolinguističnih raziskav v Galiciji, iz katerih izahaja, da večina prebivalcev meni, da je pozitivna okrepljena raba manjšinskega jezika, in to tudi na gospodarskem področju.



Pogled na mesto Santiago de Compostela

in collaborazione con / v sodelovanju z / in colaborazion cun

RADIO ONDE FURLANE



90.0 Mhz Udin, Gurize, Basse Furlane e Friûl di mieç, 90.20 | 106.50 mhz Cjargne | 96.60 Colonia Caroya (Argentine)

REZIJA/RESIA

Casa Buttolo Ploc, un museo degli elementi architettonici resiani

L'associazione culturale "Museo della Gente della Val Resia" è attiva dal 1995 con l'intento di conservare, valorizzare e promuovere il patrimonio etnografico materiale e immateriale della Val Resia.

Fin dall'inizio della propria attività l'associazione aveva intenzione di acquisire una tipica casa resiana da destinare a museo e conservare così anche gli elementi architettonici salienti della Val Resia andati in gran parte distrutti a

seguito dei sismi del 1976.

L'idea di realizzare questo importante progetto si manifestò già nell'ambito della 5ª edizione della rassegna "Una finestra sul futuro" organizzata dal Circolo Culturale Resiano "Rozajanski Dum" in collaborazione con il Comune e la Zskd nel 1992. In quell'anno infatti a Stolvizza/Solbica fu aperta al pubblico, nel mese di agosto, una tipica casa resiana. Di questo progetto se ne accennò anche sulle

pagine di questo giornale nel settembre del 1992.

Con l'istituzione dell'associazione museale il progetto si rafforzò individuando e valutando varie soluzioni. Pochi anni fa si è riusciti ad addiventare ad una soluzione possibile che si è concretizzata nel febbraio scorso. Si tratta di metà della casa Buttolo Ploc a Stolvizza/Solbica, paese della Val Resia che conserva ancora le tipiche case locali.

REZIJA/RESIA

Sabato 30 marzo riaprono i percorsi del progetto "Sentieri Stolvizza"

Accattivante proposta dell'associazione "ViviStolvizza" che, ormai da anni, mette a disposizione di turisti, escursionisti, sportivi e villeggianti il progetto "Sentieri Stolvizza" di cui fanno parte gli storici "Ta lipa pot" e "Il sentiero di Matteo" e, da quest'anno, due nuovi tracciati: "Pusti Gost - sulle tracce del passato" e la scalata "Vertical Kilometer", che vanno a completare in tal modo un'offerta davvero per tutti i gusti.

Sabato 30 marzo i percorsi saranno ufficialmente aperti con una bella giornata di escursioni che inizierà alle ore 9,00 con la partenza dei gruppi insieme a guide del paese che contribuiranno a far meglio conoscere al turista-escursionista lo straordinario territorio resiano. Al termine della camminata, come da tradizione, allegro ristoro per tutti. Ripetendo quanto già proposto lo scorso anno, anche per lunedì 1° aprile, giornata di Pasquetta, saranno organizzate escursioni guidate.

"Ta lipa pot", che in dialetto resiano significa "il bel sentiero", è un tracciato perfettamente segnalato, ordi-

nato e pulito che, seppur sentiero di montagna, è incredibilmente facile e alla portata di tutti, anche di bambini. Il percorso è molto suggestivo con le sue cascate, le tante sorgenti, le straordinarie passerelle sul fiume Resia e le fantastiche visioni delle montagne Canin, Sart e Musi che sovrastano il piccolo paese di Stolvizza. Da quest'anno il tracciato del percorso sarà impreziosito dalla presenza, in località Hostie, della "Casa Resiana", una struttura che racconta ed anima la montagna con straordinarie esperienze naturalistiche e proposte di cultura ambientale condotte da professionisti qualificati.

"Il sentiero di Matteo" è stato ideato per ricordare il goriziano Matteo Mazzoni che nell'estate del 2008 perse la vita sulle pareti del Monte Canin. Il percorso è lungo 15 km e si può considerare piuttosto impegnativo anche se il tracciato non presenta significative difficoltà.

"Pusti Gost - Sulle tracce del passato" si snoda per ben 18 chilometri nei sentieri utilizzati anticamente dalla gente di Stolvizza quando,

nei mesi estivi, si portava in altura, con animali al seguito, per trascorrervi i mesi più caldi dell'anno. Nel corso della lunga escursione si potranno osservare e ammirare i tanti stavoli presenti, le sorgenti, i boschi e i prati su un altipiano sopra il paese.

"Vertical Kilometer" si snoda per 4.600 metri lungo un ripido pendio fino al Rifugio "Igor Crasso" dopo aver superato l'impegnativo dislivello di ben 1.060 metri. Un tracciato sicuramente per appassionati della corsa in montagna, ma anche per allenati camminatori che troveranno al termine della salita un panorama mozzafiato.

In considerazione delle abbondanti nevicate di questo lungo inverno non tutti i tracciati saranno agibili fin da subito. In particolare non saranno sicuramente percorribili i sentieri che vanno in altura, causa presenza di neve e il percorso, quello più lungo, dei 10 km, del "Ta lipa pot" che ha avuto la passerella spazzata via dalle acque. In quel punto il fiume potrà essere guadato, l'acqua infatti ora non è molto alta.

La casa si trova sulla strada pubblica subito dopo la chiesa parrocchiale, dedicata a San Carlo Borromeo, risalente alla seconda metà del '700.

La struttura è quella tipica ed è composta da sei vani di cui due al piano terra, due al primo piano e due al secondo piano. Di fronte alla casa vi è una piccola costruzione ad uso deposito. La casa è poi arricchita da un bel portale in pietra. Sul portale vi sono due date: la prima - 1756 - probabilmente riferita alla costruzione della casa, la seconda - 1898 - probabilmente riferita al portale.

L'edificio è stato oggetto, nel periodo post-terremoto, di soli interventi di tipo A. In due stanze sono state ricavate le scale interne. All'esterno presenta scale esterne di accesso al primo piano/stila e la terrazza/dolinja linda. Manca della scala esterna/lějtra per l'accesso al solaio/hliw ed anche il terrazzo/horinja linda del secondo piano.

La casa è importante oltre che per le sue caratteristiche architettoniche, anche per il fatto probabile che sia la casa natale di don Odorico Buttolo Ploc (1768-1845). Questa ipotesi è basata anche sulla presenza, nelle prossimità, di un affresco in cui tra le altre cose sono riportati l'ostia ed il calice.

Don Odorico studiò a Koper/Capodistria, a Roma e a Udine. Svolse il suo servizio in diversi paesi carinziani presso la comunità slovena ed a Klagenfurt nella chiesa principale dedicata a Sant'Egidio. Dal 1815 al 1945 fu pievano a Resia. Nel 1818 realizzò per il prof. Asquini un primo vocabolario di termini in resiano. Già da questi elementi appare evidente l'importanza anche della figura di don Odorico.

Dopo l'acquisto l'associazione intende ora impegnarsi al restauro dello stabile e alla sua apertura al pubblico con spazi dedicati ad attività museali contribuendo così anche all'arricchimento dell'offerta turistica di Stolvizza/Solbica e della valle. (LN)

DOLINE/DULINE FLASH

Diventare "Fotoreporter per un giorno" durante le celebrazioni pasquali in Valcanale

In occasione delle celebrazioni dei tradizionali riti pasquali in Valcanale il Museo etnografico di Malborghetto propone di porre l'obiettivo fotografico per immortalare i momenti più significativi. Le fotografie serviranno non solo ad arricchire l'archivio fotografico del museo, ma verranno proiettate nel museo stesso in occasione di specifiche iniziative culturali. Le più belle potranno anche essere pubblicate in riviste, manifesti e pubblicazioni varie. Potete inviare all'indirizzo di posta elettronica l.magri@cm-pontebba.regione.fvg.it una vostra fotografia entro il 12 aprile indicando il titolo della fotografia, il vostro nome e cognome ed il luogo di residenza.

Velikonočni čas tou Terski dolini: Lifavica, Križev pot u Štelah

Tou nediji od Lifavice tou barski cerkui smo pošlušali Jesusovo tarpjenje tou našem slovenskem jeziku. Luisa, Roberto, Flavio anu far don Renzo Calligaro so recitali Vangelih po Luki an so liepo znali parnesti tou dušo usacaa pošlušauca čustva taale važnaa časa.

Dan prej, saboto 23. marca, ta na osan zvečar, tou mali vasi Štela, kjer dan bot to se govorilo po slovensko, so spili Via Crucis. Prej kuj učnete pot, vierniki so uneli bakle anu far don Duilio Corniali je prebrau par usakem križu misli, ki so je napisali prau za tole parložnost. Štelski Križev pot je za ries poseben zake stoji tou lepi naravi an še zatuo, ker za vsako njea štacijon umetniki iz ciele Evrope so parpravili edinstvena umetniška diela.

Naslednjo nedijo, za velikonočno kosilo, use gostilne terskih in karnajskih dolin ponujajo svoje specialitete za dobar kup. Velikonočni pundijak pa ga bomo praznovali tou Barde, kjer asociacion Ex Emigranti, tej po navadi, na će organizate veselo fiesto z muziko in jedmi na žaru.

Spoznajmo umetniška dela naših cerkev, vstajenje v cerkvi Sv. Florijana v Zavarhu



Vstajenje je prikazano na steni za oltarjem, in sicer na 60 kvadratnih ploščicah s 36-centimetrskimi stranicami. Vsaka ploščica je ročno oblikovana iz treh vrst glin: bele, rožnate in rdeče. V celotni upodobitvi so vrezana bela krila, ki sporočajo lahkotnost letenja ali trud v zvezi z askezo. S figurativnega vidika je prikaz razdeljen na tri dele. Spodaj je predstavljeno prvo stvarjenje; za obstoj vsega se gre zahvaliti Božji besedi (v začetku je Beseda, vse se djela po njej). Sredinski del je upodobitev človeštva ter njegovih različnih gospodarskih, družbenih, kulturnih in umetniških dejavnosti. Cerkev je središče in srce vsega tega. Vse se združuje v krogu okrog nevidnega obroča, ki je vstali Kristus; spoznajo ga ob srčnem dejanju, ko deli kruh (so ga poznali, kar je lomou kruh). Zgoraj pa je upodobljen svet Boga (jaz sem te parvi te zadnji te ku živi).

Pasquetta a Lusevera/Bardo con gli Ex emigranti

Ritorna a Lusevera-Bardo l'ormai classico appuntamento del lunedì di Pasquetta. A partire dalle ore 12.00 si potrà gustare le specialità alla griglia preparate dai volontari dell'associazione Ex emigranti che invitano a passare questa giornata in compagnia e allegria, anche grazie alla musica folk del trio benečano "Matajur".

A Resia un corso di avvicinamento alle erbe, scadenza iscrizioni 30 marzo

Presso il Comune di Resia si terrà un corso di avvicinamento alle erbe della durata di 50 ore. Il corso è diviso in tre parti: elementi di botanica, uso, trasformazione e commercializzazione. Gli interessati devono iscriversi entro il 30 marzo. Per informazioni: 0433/41943 o info@coopramars.it; 0433/53001 int. 5 (sig.ra Catia) o ecomuseo@com-resia.regione.fvg.it.

REZIJA/RESIA

L'azienda resiana che produce strumenti diamantati per uso odontoiatrico e odontotecnico

La Diamir alla fiera internazionale IDS a Colonia

Si tiene ogni due anni a Colonia, in Germania, la fiera internazionale IDS (Internationale Dental-Schau)

tutta dedicata al settore dentale.

La fiera di quest'anno, giunta alla 35ª edizione, si è

svolta da martedì 12 a sabato 16 marzo scorso ed ha visto la partecipazione di quasi 2.000 espositori provenienti da 58 paesi. I visitatori sono stati circa 118.000. Una fiera, questa, molto importante a livello non solo europeo, ma anche mondiale.

Da tanti anni vi partecipa anche la Diamir srl di Resia che produce strumenti diamantati per uso odontoiatrico ed odontotecnico. Si tratta in prevalenza di frese abrasive di di-

verse forme e dimensioni per uso tradizionale e monouso. La lavorazione che viene svolta presso l'azienda in Val Resia consiste nella diamantatura del supporto in acciaio che richiede un particolare procedimento. Una volta diamantate le frese vengono quindi confezionate anche in contenitori sterili.

La Diamir opera a Resia, nell'area artigianale di Poje, ed è attiva dagli anni Ottanta. È quindi un'azienda ormai nota nel settore che vanta consolidati rapporti commerciali con ditte italiane e straniere. La sua produzione è rivolta principalmente al mercato italiano, europeo, mediorientale ed americano. (LN)





Puno ljudi jih je paršlo gledat an so jim močnuo tukli na ruoke. Naši igrauci na znajo samuo lepuo igrat, pa tudi se na pravo vižo daržat an obnašat!



Starost nas na straše... an je hitro smiech

Beneško gledališče je bilo v saboto, 9. marca, gost v vasi Gabrje

“Starost nas na straše” je luštna an smiešna komedija, ki so jo Bruna Chiuch, Anna Iussa, Graziella Tomasetig, Teresa Trusgnach, Maurizio Trusgnach an Lidia Zabrieszsch igral na lietošnjem 8. marcu. Pa ku rata nimar z našim Beneškim gledališčem, hitro so jih povabil, poklical an drugam.

Takuo, de že drugi dan po 8. marcu, v saboto, 9., so bli gostje v vasi Gabrje na povabilo društva Skala.

Dvorana je bila nabita ljudi, an vsi so užival z lepo zgodbo, ki se je na odru odvijala: življenje naših žen an možī v rikoverje.

Igra je nastala na ideji Anne



Iussa an Marine Cernetig, na pomuoč je parskoču režiser Marjan Bevk, vsi igrauci pa so se trudil (vič miescu), za de tudi tela igra

šenka kiek posebnega vsiem tistim, ki so paršli an pridejo jo gledat. Za šigurno s telo igro človek se varne damu veseu.

Pierhe do Velike noči v Dreki

Z domačo skupino Kobilja glava na Ojčinci pod sniegom

Lietos Kobilja glava iz Dreke je napravla lepo razstavo pisanih jajc: “Smo napravle pierhe”. Na teli razstavi se more videt vic ku 250 pisanih jajc. Nardile so jih Skupina pisalk pirhov iz Poljubinja (Slovenija) an so pirhi s piesmicam, an potlē še domačinke Ga-

brijela, Marica, Lučija, Lučjana, Ivanka, ki so jih nardile po dreško, an Manuela iz Marsina, pa z novo tehniko. Vse tele lepe pierhe jih bota mogla prit gledat do Velike noči.

Slike, ki so tle, jih je naredu Valerio Simaz. Drugi krat pa vam pokažemo lepe pierhe.



Asilo nido bilingue

L'Istituto per l'istruzione slovena - Zavod za slovensko izobraževanje di S. Pietro al Natisono ha avviato le preiscrizioni all'Asilo nido bilingue - Dvojezično gnezdace che si intende avviare a Pulfero.

L'iniziativa è destinata ai piccoli da 1 a 3 anni e si riferisce al prossimo anno scolastico 2013/14. Presso il Centro culturale sloveno e la scuola bilingue è disponibile il modulo per la preiscrizione.

Informazioni possono essere richieste all'Istituto per l'istruzione slovena - Zavod za slovensko izobraževanje, via Alpe Adria 67, S. Pietro al Natisono, tel e fax 0039 0432 727490, mail: zavod_spetter@yahoo.it

Nemalokrat slišimo ali beremo neprijetno resnico o tem, da živimo v času, ko velike ikone preteklih desetletij počasi izginjajo.

Legendarni rokerji so danes le še bolj ali manj utrujeni starejši meščani, velike filmske zvezde podlegajo hedonističnim letom, ko je bilo preveč drog in preveč alkohola, skupaj z njimi pa izginja tudi spomin na tista leta, ki jih danes vidimo samo še v filmih.

Skupaj z ljudmi in spomini pa počasi izginjajo tudi prostori in stavbe, prizorišča vseh dogodkov, ki so zaznamovala dvajseto stoletje. Tako je pred par leti svet pretresla novica, da se zapira legendarni newyorški Chelsea hotel, ki je nudil dom mnogim glasbenikom

in pisateljem, kot so Bob Dylan, Janis Joplin, Charles Bukowsky, Leonard Cohen in drugim.

Podobna, a vseeno manj šokantna novica za ljubljansko mondeno življenje je na začetku marca bila ta, da legendarni Klub K4, ki deluje že od druge polovice osemdesetih let, trenutno zapira svoja vrata.

Klub je začel delovati v zadnjem obdobju bolj liberalne Jugoslavije v kleti stavbe na Kersnikovi 4, ki je bila sicer že sedež večine študentskih organizacij. Klub, pod vodstvom ŠKUC-a (ki je še danes ena najvidnejših organizacij neprofitnega kulturnega ustvarjanja v Sloveniji) je bil na za-

K4 zapira svoja vrata

Pismo iz slovenske prestolnice

četku napol zaprtega tipa, a je kmalu dobil svoje renovirane prostore. Uradno so ga odprli na Dan mladosti, 25. maja 1989. Klub K4 je tako postal oder “underground” dogajanja pri nas, ponujal je predvsem pester program bolj marginalne, manj poznane glasbe.

Med drugimi je klub K4 skrbel tudi za koncerte v okviru dogodkov kot je festival Druga Godba, festival etno in “world music” glasbe ter, v manjšem obsegu, sodobnega jazza.

Druga Godba je po izboru revije Songlines še danes eden 25 najboljših glasbenih festivalov na svetu in bo letos potekal od 10. do 12. maja že 29. leto zapored.

Sčasom so se glasbene usmeritve kluba spremenile, na program je prišla elektronska glasba in prav ta je zasedla glavno mesto, tako da je bil pred koncem svojega delovanja Klub K4 v sodelovanju s številnimi organizacijskimi in kreativnimi ekipami iz vse Slovenije vodilna inštitucija za kakovostno sodobno urbano glasbo.

V glasbenem izboru kluba se je znašlo več glasbenih zvrsti od minimala, do hausa, techna, drum'n'bassa, breakbeata, funka, hip hopa, rocka in kombinacij vsega tega, predvsem pa zelo raznovrstna paleta nekonvencionalne in nevsakdanje



glasbe, ki je prestopila slovenske meje in se uveljavila tudi v tujini.

Kot je bilo v Klubu K4 mogoče poslušati raznovrstne domače in mednarodne glasbenike, je bil le ta tudi odskočna deska za marsiktere slovenske talente, ki so se uveljavili v svetu.

Delovanje v klubu pa ni bilo namenjeno le glasbi, ampak vsem oblikam

ustvarjanja in urbane kulture, recimo vizualnim umetnostim, hip hop in breakdance plesu, fotografskim in street art razstavam. Ena izmed posebnosti kluba so bili tudi pri nas dokaj redki dogodki namenjeni istospolno usmerjenim, kot recimo Roza klubski večeri in podobno.

Za usodni korak o zaprtju kluba se je vodstvo odločilo predvsem zaradi nepričakovano slabega finančnega stanja, čeprav so si kot cilj postavili delno izvedbo že napovedanega programa, pa ostaja dejstvo, da skupaj z mnogimi spomini na staro Ljubljano izginja tudi legendarna ikona njenega podzemnega kulturnega dogajanja.

Teja Pahor

Risultati

Promozione

Valnatisone - Pro Romans/Medea 0:2

Allievi

Esperia '97 - Valnatisone 1:1
Forum Julii - Sedegliano 4:0

Amatori (Serie A1)

Real Pulfero - Basaldella 5:0

Amatori (Lcfc)

Savognese - Campeggio 1:1
Extrem A. Val Torre - Blues (rec.) 3:1
Arcobaleno - Extrem A. V. Torre 1:0
Moby Dick - Pizz. Al Cardinale 0:0
Il Savio - Pol. Valnatisone (rec.) 3:0
P.Valnatisone - Sammardenchia 2:0

Pallavolo maschile

Pulitecnica - Pol. S. Leonardo 2:3

Pallavolo femminile

Pol. S. Leonardo - Cervignano 3:0

Calcio a 5 (Uisp)

Mambo - Merenderos 7:7

Prossimo turno

I campionati dilettanti, Amatori Friuli collinare, Calcio a 5 e Volley osserveranno il riposo per le festività pasquali. Riprenderanno da venerdì 5 aprile.

Amatori (Coppa Regione)

Real Pulfero - Tre Amici 28/3

Amatori (Lcfc)

Savognese - Adornano (rec.) 27/3
Extrem A.V. Torre - Al Cardinale 28/3
Osuf - Pol. Valnatisone (rec.) 27/3
Redskins - Pol. Valnatisone (rec.) 2/4

Classifiche

Promozione

Muggia 60; Tricesimo 53; Pro Fagagna 47; Ol3, Juventina 45; Zaulle Rabuiese 40; Terzo 35; Vesna 34; Caporiacco 30; Valnatisone 29; Pro Romans Medea, Trieste calcio 26; Isonzo 25; Reanese 22; Buttrio 13; Ponziana 6.

Juniore

Manzanese 55; Flaibano* 50; Au-

dax/Sanrocochese 43; Serenissima* 40; Lumignacco** 37; Pro Fagagna, Union Martignacco* 36; Tolmezzo* 27; Valnatisone 24; Tricesimo* 21; Cormonese* 20; Gemonese 13; Ol3* 8; Reanese* 6.

Allievi

Donatello 66; Rangers* 55; Centroseia* 51; Forum Julii 47; Lib. Atl. Rizzi 43; Rivolto** 35; Basiliano* 29; Sedegliano 27; Cormor* 22; Buttrio, Codroipo** 21; Lignano* 19; Valnatisone 11; S. Gottardo 10; Esperia '97* 5.

Giovanissimi

Valnatisone* 49; Ol3 45; Graph/Tav/A 42; Serenissima* 39;

Azzurra 26; Forum Julii 23; Aurora 21; Esperia '97* 17; Buttrio** 13; Cussignacco** 10; Centro sedia* 6; S. Gottardo** 1.

Amatori (Serie A1)

Forcate, Deportivo* 46; Tre Amici 41; Real Pulfero* 37; Pasian di Prato 36; Brugnera* 33; Pleris* 26; Torean* 23; Ubieffe 22; Leon Bianco/A 21; Valvasone 17; Warriors 12; Cerneglons 11; Basaldella 8.

Amatori (1. Cat.)

Colugna* 29; Tramonti 26; Campeggio 24; Atti Impuri* 20; Warriors 19; Montenars** 18; Adornano* 17; Bressa 15; Coopca Tolmezzo**, Savognese* 14; Brigata Cargnac-

co** 10; Valcosa 9.

Amatori (2. Cat.)

Billerio/Magnano 26; Turkey pub*, Pizzeria Al Cardinale* 22; Arcobaleno 21; Extrem Mai@letto Gemona 15; Axo Club Buja 14; Extrem Alta Val Torre*, Orzano, Moby Dick Rojalese* 13; Blues, Racchiuso 11.

Amatori (3. Cat.)

Redskins** 24; Cussignacco, Pizzeria al Sole due, Friulclean* 22; Lovariangeles*, Il Savio 21; Polisportiva Valnatisone* 17; Osuf**, Pingalongalong** 9; Il Gabbiano* 6; Sammardenchia 4.

* Una gara in meno, ** Due gare in meno

Giovedì 28, alle 20.30, sul campo di Ziracco si svolgerà la semifinale della Coppa Regione degli Amatori Figg

Il Real Pulfero cerca il pass con la Tre amici

Tutto da decidere nei campionati del Friuli collinare - Buone prestazioni degli Esordienti e Pulcini della Valnatisone

Nel recupero del campionato di Promozione giocato mercoledì 20 marzo a Corno di Rosazzo la Valnatisone è stata superata dalla formazione ospite Pro Romans/Medea con il più classico dei risultati, il 2:0, che ha permesso agli isontini di portarsi a tre lunghezze dai valligiani. Una battuta d'arresto pesante per i ragazzi



L'Extrem Alta Val Torre che giovedì è attesa nel derby di recupero con la Pizzeria Al Cardinale

uscite ha fermato le prime della classe, è ritornata al successo superando la Blues di Buja. Il primo tempo si era chiuso con il vantaggio propiziato dalla stupenda conclusione da fuori area di Davide Del Medico. Nella ripresa la formazione di casa veniva raggiunta dagli avversari. La reazione della formazione di Lusevera si concretizzava nel finale della sfida, con il gol realizzato da Yuriy Del Medico ed il sigillo finale firmato da Faleschini. Nella gara successiva la Extrem è stata superata ad Osoppo con il minimo scarto dalla quarta in classifica, l'Arcobaleno. La partita, molto bella, combattuta ed equilibrata, è stata decisa da un episodio che ha regalato ai padroni di casa un calcio di rigore che hanno realizzato con successo.

In attesa del derby di recupero a Pradielis con l'Extrem, in programma giovedì 28, si è chiusa a reti inviolate la gara tra Moby Dick Rojalese e Pizzeria Al Cardinale di Drenchia/Grimacco. In Terza categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale sembra non gradire gli incontri di recupero infrasettimanali. Infatti, dopo essere stata superata dalla Friulclean due settimane fa, si è ripetuta nella gara esterna con il Savio. Nell'ultima esibizione con la Sammardenchia, grazie alle reti di Marco Debegnach ed Alex Barbiani, la Polisportiva è tornata al successo.

Nel campionato di Prima categoria del Friuli collinare per la Savognese doppia beffa a pochi minuti dal termine dell'incontro casalingo con il Campeggio. L'arbitro ha convalidato la rete del pareggio degli ospiti, viziata da un evidentissimo fallo di mano. Oltre la beffa il danno per un prezioso punto perso immeritamente nella corsa verso la salvezza. Nel primo tempo la squadra locale era passata in vantaggio con la rete realizzata da Alessandro Lombai. Nel campionato di Seconda categoria la Extrem Alta Val Torre, che nelle ultime

guidati da Flavio Chiacighe, dalla prossima esibizione casalinga con la Zaulle Rabuiese, alla ripresa del campionato dopo la pausa per le festività pasquali, dovranno cercare di incamerare punti preziosi per non venire risucchiati nel vortice dei play-out. Gli Juniores sono in vacanza per le festività pasquali. Nel pantano di Castions di Strada, gli Allievi della Valnatisone nel corso del primo tempo si sono fatti sorprendere da un'azione in contropiede dal fanalino di coda Esperia '97. Hanno parzialmente rimediato nella ripresa trasformando con Defrim Gashi un calcio di rigore. La Forum Julii prosegue il suo cammino positivo. Dopo

la vittoria nel derby a S. Pietro al Natisono, ha liquidato anche il Basiliano con lo stesso punteggio. La doppietta di Giacomo Gorenzsch (rientrato dopo la giornata di squalifica) e le reti realizzate da Luca Furlan e Bertoli hanno completato il tabellino dei marcatori della formazione ducale. I Giovanissimi della Valnatisone hanno giocato una amichevole a Romans d'Isonzo contro la squadra prima in classifica del comitato di Gorizia. La gara si è chiusa in parità 1:1 con la rete siglata da Andrea Marinig. Le due squadre hanno dimostrato che è meritata la loro posizione di testa nei rispettivi gironi. La Forum Julii allenata da Antonio Dugaro ha iniziato la pausa per le feste pasquali.

Buona prova degli Esordienti della Valnatisone che hanno violato il campo di Via Valente ad Udine ospitati dai Fortissimi. I ragazzi valligiani guidati da Mirco Vosca hanno dominato nei tre tempi andando in gol con Matteo Gobbo e Matteo Dorbolo, entrambi autori di due reti. I Pulcini della Valnatisone hanno ospitato il San Vito al Torre, formazione più esperta. Il tecnico locale Luciano Bellida ha riconfermato Christian Salamant e fatto esordire nella categoria, oltre al sopraccitato, Emanuele Sclocchi e Tommaso Scignaro. Prima esperienza anche per l'ultimo arrivato Nikolaj Cencig. Tutti hanno degnamente sostituito i sette loro compagni impegnati nella preparazione

Calcio a 5

Nel campionato di calcio a 5 della UISP, rinviata a lunedì 6 maggio la gara tra la Diavoli volanti ed il Paradiso dei golosi. Stasera, mercoledì 27 marzo, il Paradiso dei golosi sarà ospitato dalla Torriana a Gradisca d'Isonzo.

La classifica aggiornata al turno precedente: Modus** 33; Paradiso dei golosi** 31; Tornado 30; Futsal Udinese*27; PSE Palmanova**24; Torriana*23; Diavoli volanti***, Attimis*** 19; DB Café Palmanova** 18.

Nella Coppa Nocent, i Merenderos, dopo il rinvio con la Folgore, hanno giocato a Carlino con la Mambo pareggiando per 7:7.

La classifica aggiornata al turno precedente: Simpri kei 22; Mambo 18; Santamaria 15; Artegna 14; Atletico 7; Folgore 5; Bar Centrale 3; Merenderos* 1.

Podismo, tre primi posti individuali per il GS Natisone

Conclusa la fase agonistica del Centro Sportivo Italiano ha diramato le classifiche finali di corsa campestre 2012. Nel Gran Prix Società sul gradino più alto del podio il Gruppo Sportivo Natisone di Cividale (3872), seguito dal Gs. Jalmicco (3048) e dalla Atletica Moggese (2374). Al 27. posto il Gsa Pulfero (54). Nel trofeo Comitato Regionale (J-S-A-V maschili) quarta piazza del Gs. Natisone (653), al 24. troviamo il Gsa Pulfero (54). Il trofeo Comitato Provin-

ciuale (categorie femminili) è stato assegnato al Gs. Natisone (2346), seconda la Atletica Moggese(1290), terzo il Gsa Udine (1104). Ancora una affermazione nel trofeo Carlevaris (CU-E-R-C-A maschili) per i ducali del Gs. Natisone (873), secondo posto per l'Atletica Moggese (830), terza la Aldo Moro Paluzza (420).

Questi i risultati individuali finali ottenuti dagli atleti cividalesi per categoria che hanno ottenuto tre primi posti con Francesca Ga-

riup, Simone Paludetti e Guido Costaperaria: Esordienti femminile: 4) Anna Cleber, 7) Aurora Comis, 10) Monica Mijatovic, 12) Lucia Rorato; Ragazze: 8) Amy Zanuttini, 10) Beatrice Petrusa, 12) Annamaria Vuk, 14) Jasmina Gavric; Ragazzi: 4) Federico Bais; Cadette: 1) Francesca Gariup, 5) Benedetta Seffino, 8) Chiara Gobbo, 11) Marina Tomat; Cadetti: 1) Simone Paludetti, 6) Giovanni Maria Cittaro, 7) Simone Ermete Gobbo; Allievi: 2) Mauro Tomat, 3) Giacomo Caporale, 4) Francesco Chiabai, 5) Damiano Paoletti; Seniores maschili: 9) Mattia Iussa, 19) Duquaine Erman-

no Pagavino, 20) Michele Mesaglio, 21) Fabrizio Pittilino; Amatori femminile A: 2) Federica Qualizza, 4) Michela Ara, 5) Maria Luisa Tessaro, 8) Stefania Gorgone, 11) Orietta Bucovaz, 12) Lara Braidotti; Amatori maschile A: 6) Michele Maion, 21) Nicola Rucli; Amatori femminile B: 6) Giancarla Mingone, 8) Michela Tonerò, 10) Marina Musigh, 14) Marinella Gremese; Amatori maschile B: 1) Guido Costaperaria, 10) Gianni Petrusa, 19) Andrea Seffino, 21) Nicola Brugnola, 25) Gianni Iuri; Veterani femminile: 3) Eliana Tomasetig; Veterani maschile: 7) Brunello Pagavino.



Sotto rete

Pod mrežo

Nell'ultima giornata in programma del trofeo Friuli, in attesa del programmato riposo pasquale, la formazione maschile della Polisportiva San Leonardo ha superato a Pasian di Prato la Pulitecnica friulana 3:2 (23:25, 16:25, 25:22, 25:19, 15:9).

La classifica è la seguente: Gaia Volleybas 12; Est Volley Cividale 7; Arteniese 5; Polisportiva San Leonardo 4; Pulitecnica friulana 2.

Nel girone E del campionato di Terza divisione femminile le ragazze della Polisportiva hanno superato anche la squadra di Cervignano 3:0 (25:16, 25:16, 25:23).

La classifica: Volleybas 18; Collivolley 14; Polisportiva S. Leonardo 12; Muzzana/B 10; Arteniese/B 4; Aurora Volley Udine 3; Cervignano 2.

ŠPETER

Lipa

Žalostna iz naše vasi

Za venčno nas je zapustu Remo Iussa. Imeu je 82 liet. Za njim jočejo žena Elide, brat, kunjadi, navuodi an vsa žlahta.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v četartak, 21. marca popudan v Špietre.

Klenje

Zapustila nas je Enny Venuti



Na naglim je zapustila tel sviet Enny Venuti, uduova Bevilacqua. Imiela je 84 liet.

Enny je bla mlada, kar je šla kupe z možam v Avstralijo za zaslužt kako palanko. Kako lieto potle sta se uarnila damu an v Klenji, dol na pot, sta odparla oštarijo. Kar nje mož Sergio se je od die-la damu vraču (biu je na Enel an je po vsieh naših dolinah "prebieru" kontatorje), ji je zvestuo dau no roko. Odparli so tudi diskoteko, ki se je klicala Monte Nero an je bla med te parvimi tle okuole. Gor so hodil plesat iz vsieh kraju naše dezele an še donašnji dan je puno tistih, ki se spominjajo na lepe ure, ki so jih atu preživiel.

Kar Sergio je umaru, Enny je le napri daržala odparto, an tuole do dvie liet od tega. Pomagal so ji tudi nje otroc. Tele zadnje lieta nie bla pravega zdravja, pa vseglh se je gledala daržat dobro an s kuražo je šla napri.

Na naglim nas je zapustila v saboto, 23. marca.

Za njo jočejo sinuova Walter an Carlo, hči Luisa, nevieste an zet, navuodi Andrea an Angela, Antonio an Elena, Leonardo an Letizia, sestere Vilma an Mariella, navuodi an vsa žlahta.

Nje pogreb je biu v Klenji v torak, 26. marca popudan.

ČEDAD

Čedad / Ješiče
Zbuogam, Ernesta



Umarla je Ernesta Quarlizza - Petronova iz Kravar- liza. Imiela je 82 liet.

Ona an nje mož, ki je Antonio Simaz - Toni Omulnu iz Podriednjega, sta bla šla zavojo diela v Francijo an potle v Žvicero. Še priet je Toni dielu po mlekarnah, ki tenkrat so ble malomanj povesierode v naših dolinah an tudi zavojo tega, ga pozna puno ljudi.

Kar sta se iz Žvicere varnila damu sta šla živet v Čedad, pa sta bla nimar zlo navezana na njih rojstne kraje. Nie dugo od tega, ki sta lepu praznovala šestdeset liet njih poroke, pa sta bla šele ku dva muroza.

Na tuo sta zlo ponosne njih hčera Dina an Patrizia, ki z njih družinam živta v Žviceri.

Z nje smartjo je Ernesta v veliki žalost zapustila nje, moža Tona, kunjade, navuode an vso drugo žlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v Čedade, v saboto, 23. marca popudan.

GRMEK

Zverinac / Milan
Žalostna novica

Taz Milana je paršla žalostna novica, de nas je za nimar zapustu Rino Vogrig - Sudatu po domače iz Zverinca. Na 14. maja bi buo dopunu 73 liet.

V Sudatovi družini je blu sedam otuok, seda sta ostala še Beppino, ki živi v vasi, an Dorina, ki stoji pa v Premarjaze.

Rino je imeu je parbližno 17 liet, kar je šu dielat v Žvicero. Začu je dielat v risto-

rantu. "Cieu dan san lupu kompier", je pravu. Pa je hitro dokazu, kakuo je biu pridat takuo, de je ratu štiet kuhar. Kar je zaslužt kako palanko, je šu v Milan, kjer je imeu njega restavrancijo. Biu je zlo bardak, je znu dielat z ljudmi, takuo de stvari so mu šle zlo dobro. Potle je predau ristorant an deu na nuoge slaščičarno, kjer se predajal tudi sladoleđ, gela-to. An tudi tekrat je dokazu, kakuo je biu pridat. Pomagal so mu njega žena Annamaria an njega otroc, dvie čeče an adan puob.

Rino je med našimi ljudmi, ki so šli po sviete s kartonovo valižo an oblekanimi bargeškami, pa so dokazal, de so imiel dobro glavico an voljo za dielat an s tem so utegnli ustvarit lepo življenje za nje an za njih družine.

Rino nie ankul pozabu na njega kraje, manjku ankrat na lieto je paršu san uon an vsaki krat je šu gledat vso žlahto an parjelje. Vičkrat je tudi klicu po telefone, še posebno za praznike. Zavojo tega so mu vsi zlo hvaležni. Biu je taka sorta moža, ki ostane za nimar v liepim spominu vsieh, ki so ga poznal an tudi v njega rojstni vasi je z njega smartjo pustilo veliko praznino.

Rino, v mieru počivi.

Da Milano è giunta la notizia che ci ha lasciati per sempre Rino Vogrig, della famiglia Sudatova di Sverinaz. Quest'anno avrebbe compiuto 73 anni.

Aveva appena 17 anni quando è andato a lavorare in Svizzera dove ha subito

dimostrato la sua bravura lavorando nella cucina di un ristorante. Da lassù si era trasferito a Milano, dove aveva aperto con successo un ristorante e, in seguito, una pasticceria-gelateria. Legatissimo al suo paese d'origine, dove faceva spesso ritorno con la sua famiglia, non mancava di telefonare a parenti ed amici che qui aveva, per questo mancherà molto anche a tutti loro, oltre che alla moglie Annamaria, alle due figlie ed al figlio, alle loro famiglie, ai suoi nipoti che lo adoravano al di sopra di ogni cosa.

LESTIZZA

Lestizza / Nediške doline

Umarla je Rosanna Balli Fedele

Zapustila nas je Rosanna Balli, poročena Fedele. Z nje družino je tele zadnje lieta stala v kraju Lestizza, pa puno liet svojega življenja jih je preživiel tle par nas, v Tarpeču. Nje mož Claudio je puno liet dielu na Benedil, zavojo tega ga pozna puno ljudi po vsieh naših dolinah. Vsi, ki so z njim dielat, imajo lepe spomine na anj. On, Rosanna, njih hčere Monia an Leila so se bli hitro an dobro vključili v življenje naših kraju takuo, de se donašnji dan imajo tle puno parjelje, ki seda so puno žalostni za smart Rosanne an objamejo močnuo Claudia, Monio an Leilo an njih družine.

Na nje pogrebu, ki je biu v kraju Ovaro (odkod je Claudio doma) v pandiejak, 25. marca popudan, se je zbralo muorje ljudi, med



njimi jih je blu puno tudi iz Nediških dolin.

V mieru počivi, Rosanna.

La notizia che Rosanna Balli, sposata Fedele, ci ha lasciati per sempre è rimbalzata velocemente da Lestizza anche qui nelle Valli del Natisono, dove Rosanna ha vissuto molti anni con il marito Claudio Fedele e le figlie Monia e Leila. Nonostante si fossero trasferiti da diversi anni prima a Gorizia e poi a Lestizza, la famiglia ha qui ancora molti amici. A Claudio, a Monia e Leila, alle loro famiglie l'abbraccio affettuoso di tutti. Rosanna, riposa in pace.

SVET LENART

Kravar

Smart še mladega moža

Umaru je naš vasnjan Dario Predan. Imeu je 61 liet. Biu je Vicencove družine, ki so v vasi daržal oštarijo an butigo.

Zapustu je dva brata, hči, kunjado, navuode an drugo žlahto.

Njega pogreb je biu v Kravarje v pandiejak, 25. marca zjutra.

TIPANA

Prosnid

Remo Cernetig Prosnid 30.07.1939 Rezzato 02.04.2006

Nel settimo anno da quando hai lasciato la tua dimora terrena, noi siamo sempre qui a ricordarti e a rimpiangere la tua prematura dipartita.

A Londra e Valencia

Vuoi visitare Londra o Valencia? Un gruppo di amici delle Valli del Natisono sta organizzando due viaggi in quelle città. L'uscita a Londra è in programma da venerdì 14 a martedì 18 giugno, quella a Valencia da lunedì 24 a venerdì 28 giugno. Per info: Annemarie 0432 714202 - Daniela 0432 714303 (ore serali).

Il dottor Vito Cavallaro comunica che dal mese di aprile sarà presente anche a San Pietro al Natisono, in via Alpe Adria, 64 con il seguente orario: lunedì 18.00 - 19.00; martedì 15.00 - 16.00, mercoledì 11.00-12.00; giovedì 8.00 - 10.00; venerdì 18.00-19.00.
Info: 339 6971440.

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 29. MARCA DO 4. APRILA
Čedad (Fornasaro) 0432 731175 - Srednje 724131
Rezija 0433 353004 - Ukve 0428 60395

ABBIGLIAMENTO UOMO, DONNA

Con i migliori auguri di Buona Pasqua

Via Borgo San Valentino, 15
Azzida - S. Pietro al Natisono
tel. 0432 727751

Passaparola
ABBIGLIAMENTO

Novi arrivi primavera!

CLUB ALPINO ITALIANO SOTTOSEZIONE "VAL NATISONO"

7 aprile 2013

Anello di Castelmonte

Valli del Natisono - con Cai Cividale e Faedis

Programma di massima

Ritrovo e partenza: ore 8.30 presso il campo sportivo di Purgessimo
Itinerario: Purgessimo, Monte Karkos, Castelmonte, Picon, Chiesa di S. Silvestro, Mulino Pussini, Purgessimo.
Dislivello: 600 m
Tempo di percorrenza complessiva: 5 h
Difficoltà: Escursionisti
Capogita: A cura del CAI Cividale
Per info: Massimiliano cell. 349 2983555

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432-726056 orario ufficio).

LABORATORIO ARTIGIANALE



COLOMBE
E FOCACCE PASQUALI,
FRATINI E COLOMBINE
CON L'UOVO COME
DA TRADIZIONE DELLE VALLI

gubane, strucchi, strucchi lessi,
strudel di mele, crostate,
torte rustiche, biscotti...

Negoziò e laboratorio aperto anche nei giorni festivi

Auguri di Buona Pasqua

Fraz. Azzida - San Pietro al Natisono - Tel/Fax 0432 727234

Leida, Marco e Sabrina
con le rispettive famiglie

Sedam liet od tega nas je zapustu Remo Cernetig iz Prosnida, ki pa je z njega družino živetu v kraju Rezzato (Brescia).

Z veliko ljubeznijo an žalostjo se na anj spominjajo Leida, Marco an Sabrina z



Info za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediala ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancio 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.708614

Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / Stazione
di Cividale: tel. 0432/731032

SETTEMBRE / GIUGNO

Iž Čedada v Videm:

ob 6.00*, 6.30*, 7.00, 7.30*,
8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00,
12.30*, 13.00, 13.30*, 14.00,
15.00, 16.00, 16.30*, 17.00,
17.30*, 18.00, 18.30*, 19.00,
19.30*, 20.00, 22.00, 23.00**

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33*, 7.03*, 7.33, 8.03*,
8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33,
13.03*, 13.33, 14.03*, 14.33,
15.33, 16.33, 17.03*, 17.33,
18.03*, 18.33, 19.03*, 19.33,
20.03*, 20.33, 22.33, 23.33**

* samuo čez tiedan

**samuo pred prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Čedad 703046
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Čedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
Kmečka zveza Čedad ... 703119
Ronke Letališče ... 0481-773224
Muzej Čedad 700700
Čedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 717208
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev ... 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Špeter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727325

novi matajur
Tehniki Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: IOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: info@novimatajur.it;
novimatajur@spn.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruisco dei contributi statali
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italia: 39 evrov • Druge države: 45 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331
Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 25 2 05040 63740 000001081183
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG

Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Oglaševanje
Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
www.tmedia.it

Sede / Sedež: Gorizia/Gorica, via/Ul. Malta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste / Trst, via/Ul. Montecchi 6

Email: advertising@tmedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844

Prezzi pubblicità / Cene oglosov.
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €



S Planinsko na Soči za odkrit kiek posebnega

Con la Planinska alla scoperta delle centrali idroelettriche sulla Soča. Una visita molto interessante con una guida davvero speciale, Iztok Gabrijelčič, responsabile del sistema idroelettrico sulla Soča

Telkrat Planinska nie organizala navaden pohod, bluo je kiek posebnega, an za tuole muormo zahvalit an pohvalit naše člane (soci) an parjatelje iz Kambrieškega: Jožico an nje moža Ivana.

Dal so nam možnost spoznat od blizu (zlo blizu), kako dielajo hidroelektrarne na Soči. Pejal smo se do Volča, kjer nas je čaku gospod Iztok Gabrijelčič, vodja oddelka sistemskih hidroelektrarn na Soči. Na celim območju jih je 25. Mi smo šli gledat tiste, v kraju Doblar: Doblar 1, ki so jo zazidal pod Mussolinam lieta 1939, an tisto nomalo dol mimo, ki so ji dali ime Doblar 2 an je začela dielat lieta 2002. Šli smo do Kanalskega varha, kjer je akumulacijsko jezero (bacino di contenimento), ki spada med črpalne hitroelektrarne kraja Avče (Čhe Avče). Imiel smo srečo jo lepuo previzitat. Je zlo nova, začel so jo zidat lieta 2005, jesen lieta 2009 je pa začela popunoma dielat.

S tistimi, ki smo videli an z besiedam prijaznega gaspuoda Iztoka, smo zviedel, kako proizvajajo (producono) helektrično energijo s Sočo. Njih cilj (obiettivo) je, da proizvajajo to brez, da bi poškodovali prelepo rieko an okolje. Muormo reč, de s pametnim dielam so utegnol prid do tega. So ble malomanj dvie popudan, kar pod sniegam, ki se je močnuo medu, smo paršli v vas Kambrieško. Tle je bluo drugo presenečenje: Lukčeva hiša. Tistim, ki smo nomalo buj par lieteh, se nam je zdielo, de smo nazaj paršli na naše otroške lieta: glih taka hiša... Adna sanja! An kar Ivan nas je peju gor na varh... vsi z debelimi očmi an z odpartimi usti. Z besiedam se na more dopoviedat, kar smo vidli an užival. Če kak dan zapejeta v telo lušno vas, pokukajta v telo hišo, se vam na bo huduo zdielo!

Ki reč še? Bohloni Jožica an Ivan! An tudi vam, gaspuod Iztok!



Nella foto qui a fianco e in quelle sotto: nel pomeriggio, sotto la neve, un "salto" a Kambreško per visitare la casa Lukčeva ed il suo interessantissimo museo. Un consiglio? Andateci, è vicinissimo a noi e scoprirete il mondo dei nostri nonni e bisnonni. Sotto Jožica di Kambreško che, assieme al marito Ivan, ha organizzato per la Planinska družina Benečije questa speciale uscita



PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

1. aprila 2013
velikonočni ponedeljek
MALA GORA
(1.083 m)

ob 7. uri se zberemo v Špietere (Belvedere) an se pejemo do vasi Kamnje pri Ajdovščini. Od tam bomo hodili do Male gore (parbližno 2 ure lahke hoje), kjer pri koči je družabno srečanje planincev raznih društev. Po želji so od tam drugi vzponi in pohodi.

Za info: odgovoren Joško 328 4713118

Telo vam jo mi povemo...

- Mama, mama, v šuoli moje učiteljice pravejo, da sem previč razstresen, de niesam dosti pozoren, de na poslušam. Poviej mi, de nie ries!

- Dragi otrok muoj, ist bi ti tiela tuole reč, pa... ti živiš v hiši, ki je pred telo, ne v teli!

Dva fanta se srečata.

- Muoj tata, - dije te parvi - je kupu pisa, ki zna brat.

- Na more bit! Pokazajmi! - odguori te

drugi. Gredo po pisa, denejo pred anj časopis, gjornal, an čakajo.

- Dobro - dije te drugi - Tle cajt gre napri, pa se na gaja nič. Zaki pas nam na prave, ki bere?

Te parvi mu hitro odguori:

- San ti jau, de pas zna brat, ne guorit!

Je zvičer, dva parjatelja pijeta kiek kupe v gostilni. Po televiziji pravejo zadnje novice an pokažejo adnega, ki je na striehi adne-

ga visokega hrama an prave, de se če dol vrieč.

- Alo, ist denem uadjo 100 euru, de se na varže dol!

- Dobrò, ist pa 100 euru, de se varže an de umarje!

An minut potle po televizijone se vide, de tist človek se je vargu an atu je ostu. Te parvi vzame uon z gajufe 100 euru an jih da te drugemu, ki pa mu dije:

- Ti muoram poviedat resnico. Ist san videu tisto novico že opudan.

- Ja, an ist, pa niesan viervu, de se bo na-

zaj dol vargu!

Mali Tončič hodi po ciesti z glažuno škatlo od marmelade an sreča parjatelja.

- Zdravo Tončič, kaj imaš v rokah? Mi daš nomalo tiste marmelade?

- Na morem, zak pu je moja an pu je od mojega brata! - odguori Tončič.

- Ja, pa mi lahko daš nomalo toje!

- Na morem, zak moja je tista, ki je ta zdol!